

Novi Matajur

Leto VIII - Štev. 6 (174)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Cedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Cedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

CEDAD, 31. marca 1981
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja ZTT
Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

NAMESTO UVODNIKA

Gospod urednik,

žal nam je, da smo ustvarili nesoglasja v uredniškem odboru vašega časopisa in zato čutimo dolžnost, da damo nekatera pojasnila na članek o 8. marcu. Predvsem se vam zahvalimo, da ste ga objavili, ker veste, da so žene Zveze beneških žen vedno enake.

Kakšna so «etična in moralna pravila», ki poživljajo našo Zvezo, so žene, ki sodelujejo, že dokazale s svojim življenjem prej in z manifestacijami svoje Zveze potem.

Me nismo nasprotne paladincem, ki so pripravljeni dvigniti svoj ščit, da bi nas obranili pred družbo in nam zakrili grdobije, a revščine sveta so tako očitne, da «žena», prav kot taka, ne samo, da se jim ne more izmakniti, da bi jih ne videla ampak je mnogokrat zapletena žrtev na vseh področjih: moralnih, socialnih in finančnih.

So potekla že tri leta, od kar je ZBŽ organizirala vrsto konferenc o «kontracipiji in splavu», in je ob tisti priložnosti jasno izrazila svojo bolečino (jo pišem z veliko črko), zaradi nemoči, v kateri se nahajamo pred temi problemi, ki so od zmeraj ta-

bi in katerim se danes poskuša najti pomoč, ko se ugotavlja, da so se tako nevarno razširili. Če bi vsi globoko čutili tragičnost teh vprašanj, če bi jih živeli, sledili z bolečino in strahom, ki prihaja iz nemoči, bi ne imeli časa polemizirati o neki frazi, ali kritizirati prepričanja drugih, pač pa ne bi mogli ne iskati pomoči.

Na poti iskanja pomoči za ozdravljenje tako težkih slabosti, se lahko greši (ne mislimo, da nismo neizgledni), a poskušamo z vsemi svojimi močmi doseči pametne rešitve in se nam ne zdi prav, da izkoriščamo trenutek (pred referendumom) tisti, ki želijo, da ostanejo stvari takšne kot so, in se spuščajo s temi vprašanji v jalovo polemiko.

Prav gotovo v inkriminiranim članku ne omenjamo «splava in razporeke» med socialne in politične pridobitve ampak med tiste zakonodajne, za katere smo prepričane, da se ni kaj hvaliti, a so vseeno nekaj pred ničem tako krute realnosti.

Bomo morali še nadalje ustvarjati dizintoksikacijske centre, če družba ne bo sposobna prepričati državljana,



Praznik žena, 8. marec na Lesah. Člani Beneškega gledališča recitirajo komedijo Bruna Dorbolo - Strazzolini «Sem zaparla dne vrata, pa druge odpre» (Režija Aldo Clodig)

da se ne intosikira, medtem ko bi moralo biti etično in moralno pravilo vsakega državljana v podpori preprečevanja zla (prav gotovo ne z oskrbovanjem brizgalke za uporabo mamil), in to, da se razumemo, na vseh področjih. Kar jaz vem, nobeden ni pel hvalnice razporeki in splavu (in nobeden do sedaj ni bil toliko neobčutljiv, da bi napačno razumel), a žalost malo je takih, ki so dejansko delali, da bi ozdravili te socialne rane.

Da bi same ne spodrsnkile v nerodovito polemiko in nadaljevale z resnim delom, kakor vedno, upoštevajoč naše dokazano razpoloženje za sodelovanje z vsemi demokrati, bi, dragi direktor, izkoristila še par vrstic na vašem časopisu, da bi predla-

gala ljudem dobre volje sodelovanje z nami, da bi ti argumenti ne bili več predmet polemike in škandala, pač pa žalostno, skrajno zakonodajno zdravilo nespodobne, neučinkovite družbe in da bi se moglo končno, brez hinavske sramežljivosti, z našim vzgledom, ki je bil s trpljenjem prekaljen dati našim mladim tiste informacije in tisto vzgojo, ki jim bo pomagala, da se ne bodo najdli na robu prepada, kakor se danes večkrat dogaja.

Prepričane, da bomo mogle vzdrževati z vašim časopisom simpatične in konstruktivne odnose, kakor v preteklosti, se zahvaljujemo vaši objektivnosti.

Za Zvezo Beneških Žen
Bruna Dorbolo

Delovni program Gorske skupnosti Nadiških dolin

Odbor sestavlja KD s podporo PSI in PSDI

Po izvolitvi predsednika Giuseppea Chiucha in novega vodstva, je skupščina gorske skupnosti Nadiških dolin v četrtek razpravljala o novem delovnem načrtu. Gorska skupnost Nadiških dolin je nadobčinski organ, ki zajema številne obmejne občine, kjer večina prebivalstva govori slovensko, in sam Cedad. V tem območju je število zdomcev in starih ljudi zelo veliko, kar je posledica gospodarske zastočnosti in pomanjkanja storitev, zlasti stanovanj.

Veliko novost za gosrko skupnost predstavlja programski sporazum med krščansko demokracijo in PSI ter PSDI, na osnovi neaterih programskih obvez, s katerimi se bodo soočili v najkrajšem času. Točke so naslednje: odobritev splošnega razvojnega načrta; uresničitev načrta za umestitev novih podjetij v industrijski coni v Špetru Slovenov in bližnjih občinah, študija za ustanovitev službe za zbiranje in odpravljanje trdnih odpadkov; odobritev načrta za turistična naselja na Matajurju, hkrati pa preučitev možnosti uresnitve, sporazumno z oblastmi iz Slovenije, velikega turističnega objekta Matajur - Livek. Najavljeni delovni načrt obravnava tudi vrsto vprašanj, ki zadevajo kmetijstvo, industrijo in obrtništvo, turizem, socialne storitve in drugo.

Poseben poudarek je tudi namenjen potrebi po okrepitevi struktur za ovrednotenje in ohranjanje velikega et-

nično — jezikovnega bogastva in navezovanja tesnejših stikov z gorsko skupnostjo iz Tolmina. V dokumentu novega vodstva je še rečeno: «Upajmo, da bodo gospodarske koristi, ki jih predvidevajo o-simski sporazumi razširjene tudi na naše področje, da bi s tem olajšali splošni napredek».

Od programskega sporazuma so ostali izločeni komunisti in neodvisni. Vendar, če je treba izključitev komunistov pripisati političnim razlogom (zaradi sporazuma o nadobčinskih ustanovah med KD, PSI in PSDI v videmski pokrajini), je diskriminacija do neodvisnih popolnoma nerazumljiva.

Tudi zato je župan Grmeka inž. Bonini obsodil splošen del programa, zlasti zaradi pomanjkljivega splošnega pogleda nad stvarnostjo Nadiških dolin, njihovo vlogo, zgodovino in značilnostih. Tudi predloge zato označuje dvoumnost, negotovost, pomanjkljivost. Bonini se zavzema za boljše načrtovanje razvoja in stvarnejšo uporabo investicij in sredstev za posege na posamezna področja; vse to za uresničitev samostojne gospodarske strukture.

V debato so posegli tudi številni drugi svetovalci: Biasizzo, Pinatto, Salvagno, Trincio, Namor in Specogna (KD); Pausa (PSDI); Rucli (neodvisen); Battocletti in Blasetig (KPI). Komunisti so pripravili dve resoluciji, ki ju je vodstvo

(Nadaljevanje na 2. strani)

AL POSTO DELL'EDITORIALE

Signor direttore,

Spiacenti di aver creato dissi di nel Comitato di redazione del suo giornale, ci sentiamo in dovere di dare alcune delucidazioni sull'articolo dell'8 marzo. Innanzitutto la ringraziamo di averlo pubblicato perché lei sa bene che le donne della «Zveza beneških žen» sono sempre le stesse. Quali siano le «norme etiche e morali» che animano la nostra associazione, le donne che vi partecipano l'hanno dimostrato con la loro vita prima, e con le manifestazioni della loro associazione poi.

Noi non siamo avverse ad avere paladini che ergano gli scudi per proteggerci dalla società e nascondere le brutture, ma le miserie del mondo sono tanto evidenti che la «donna», proprio come tale, non solo non può esimersi dal vederle, ma molto spesso è la prima ad esserne coinvolta in tutti i sensi: morali, sociali e finanziari.

Son passati ormai tre anni

da che la ZBŽ aveva indetto un ciclo di conferenze sugli «anticoncezionali e l'aborto», ed in quell'occasione aveva espresso bene il suo Dolore (e lo scrivo maiuscolo) per lo stato di impotenza in cui ci si trova davanti a questi argomenti tabù da sempre, ai quali oggi si cerca di porre rimedio visto il modo disastroso in cui si sono estesi. Se tutti sentissero profondamente la tragicità di questi argomenti, li vivessero e seguissero con lo sgomento ed il dolore dato dall'impotenza, non avrebbero il tempo di polemizzare su una frase o criticare convinzioni altrui, ma non potrebbero fare a meno di cercare di porvi rimedio.

E' sulla strada del porre rimedi, a mali così estremi che ci si può sbagliare (noi non pensiamo di essere infallibili) ma tentiamo con tutte le nostre forze delle soluzioni sensate e non ci sembra giusto che siano coloro che preferiscono lasciare le cose come stanno, che approfittino

del momento (pre referendum) per fare di argomenti simili sterili polemiche.

Nell'articolo incriminato non è certo fra le conquiste sociali e politiche che citiamo «Aborto e divorzio» ma fre quelle legislative, di cui siamo certe non c'è da vantarsi ma sono pur sempre qualcosa dinanzi al nulla di una così cruda realtà.

Dovremmo continuare a creare centri di disintossicazione, se la società non sarà in grado di coinvolgere l'individuo a non intossicarsi, norma etica e morale di ogni cittadino dovrebbe essere l'aiuto alla prevenzione (non certo fornire la siringa per bucarsi), e questo tanto per capirci in tutti i campi, nessuno che io sappia ha mai inneggiato al divorzio ed all'aborto (e nessuno finora è stato tanto insensibile da fraintendere) ma pochi purtroppo sono coloro che hanno lavorato per sconfiggere queste piaghe sociali. Per non ricadere noi stesse in sterile polemica e conti-

nuare a lavorare seriamente, come abbiamo sempre fatto, vista la nostra comprovata disposizione a collaborare con tutti i democratici, caro direttore, ruberei ancora due righe al suo giornale per proporre alla gente di buona volontà di collaborare con noi affinché questi non siano più argomenti di polemica e di scandalo, ma il triste estremo rimedio legislativo di una società inefficiente e si possa finalmente, senza falsi pudori, col nostro esempio temperato dalla sofferenza, dare ai nostri giovani quelle informazioni e quella preparazione che eviterà loro di doversi trovare soli sull'orlo dell'abisso, come oggi troppo frequentemente accade. Certe di poter mantenere col suo giornale un rapporto simpatico e costruttivo, come in passato, la ringraziamo della sua obiettività.

per la Zveza beneških žen
Bruna Dorbolo



Za predsedniško mizo del vodstva Gorske skupnosti. Od leve proti desni: Brescon, Cernetig, Cudrig in Salvagno

8. Marec :

San zaparla
dne vrata,
pa druge
odprem

Tele je bil naslov letošnje igre, ki jo je napisala, kot že dvakrat, Bruna Dorbolò ki jo je režiral Aldo Clodig in ki je bila igrana od «Beneškega gledališča» in od «Gruppo pubblicità e progresso».

Letošnja igra nam je pokazala razliko življenja žensk včeraj in danes; marsikatera žena se je lahko videla ku tu špiegle. Konec pa je optimističen: žena, ki se zaveda svoje preteklosti, gre napri, da bi se borila za

svoje pravice kot žena in kot žena ki živi v manjšini.

Smo čul tudi Angelo in Valentino Petricig, katerim je bil posvečen letošnji dan žensk, ki že puno let sodelujejo z našimi društvi, ki so napisale besiede in glasbo za puno pjesmi (omenimo samo te narbuj poznano «Ta-ta kupimi violin») ki so zapjele tri njih pjesmi in nekaj znanih ženskih pjesmi. So takuo lepuo pjele, da vsi ljudje, ki so bli v telovadnici na Liesah so bli navdušeni. Med pjesmi je Clara Chiabai prebjerela nekaj poezij Dacie Maraini. Tudi Donatella in Anita so zapjele pjesmi setri Petricig; go-du je pa kompleš dos Kosce.

Zelo puno žen, puno mož, velik uspeh kot vsako ljeto: videt tarkaj žen, nas je zelo veselilo, zaki če reč, de tala zornada ima an pomen: vse kupe za ohranit pravice naše manjšine in zakone, ki smo do sadale pridobile.

Marina Cernetig

Predstavniki beneških in koroških
Slovencev na grobu Maršala Tita

Se moramo zahvaliti organizaciji Zveze borcev pri ljubljanski banki, če smo videli, kar smo videli. Potovanje iz Ljubljane do Beograda in nazaj, poklon spominu Maršala Tita na grobu v «Hiši cvetja», na Dedinjah, ogled novega in starega Beograda, spomenikov ter zgodovinskih in kulturnih znamenitosti, to je zame enkratno doživetje in si ne želim več. Odpotovali smo s posebnim vlakom iz Ljubljane v petek 13. marca od 20.30 uri. Bila sva dva predstavnika Zveze partizanov ANPI iz Benečije in dva predstavnika Zveze slovenskih partizanov na Koroškem, Ljubljancin pa je bilo 500 in mi smo bili njihovi zaželeni gostje.

V Beograd smo prispeli v soboto zjutraj, po devetih urah vožnje. Organizacija je perfektno delovala. Na «Kraljevi» postaji nas je pričakalo 11 avtobusov, ki so nas potem celi dan vozili okrog. Vsak avtobus je imel svojega spretnega vodiča ali «cicerona».

Po skupnem zajtrku v hotelu Kontinental, smo se odpeljali na Dedinje in mimogrede smo videli del novega Beograda s svojimi monumentalnimi zgradbami in palačami.

Dedinje pa je bil glavni cilj našega izleta v Beograd. Že pred 8. uro zjutraj smo se zbrali v koloni na določenem mestu. Pred nami smo že dobili dolgo vrsto ljudi. Kolona je vedno bolj naraščala. Nekaj po osmi uri so nas pustili naprej. Nasproti nam je hodila množica ljudi, ki je širila in daljšala kolono za nami. Pomikali smo se počasi in večkrat ustavili. Na naši levi je prihajala kolona navzgor, naša kolona pa je šla na desni naprej, nepretrgana. V vrsti smo bili po pet. Isti prizor, ko smo prišli pod grič, ker vodijo do vrha dve poti: eni gor, drugi dol, vedno nepretrgana kolona.

Hodili smo že več kot pol-drugo uro, ko smo se bližali «Hiši cvetja», kjer počiva tovariš Tito.

Videl sem tiste, ki so hodili nam nasproti navzdol, ljudi vseh starosti, vseh narodnosti in noš. Velika večina od njih, posebno mladih, si je brisalo oči.

Kaj je pomenil zanje ta mož? Kaj je pomenil Tito za jugoslovanske narode, da po

skoraj letu dni njegove smrti se zgrinja ob njegovem grobu vsak dan na tisoče in tisoče ljudi? bi se vprašal navadni človek. Na to vprašanje bi se dalo lahko več odgovorov, eden je bistvenega pomena: jugoslovanskim narodom, ki so bili tlačeni in zaničevani od domačih in tujih gospodov, je dal dostojanstvo in ustvaril bratstvo in enotnost med njimi, kar predstavlja njihovo današnja moč in ponos. Jim ni lagal, jim ni obljubljal dobrot in lahkega življenja. Dejal jim je, da samo s težkim bojem osvobodijo svojo domovino in si zgradijo boljšo, pravičnejšo človeško družbo. S temi ideali so šli v boj za njim in so zmagali. Danes mu hodijo izpričavat na grob svojo hvaležnost in zatrjevat zvestobo do idealov, ki so jih pripeljali do svobode.

Kot stotisoči pred mano, sem šel tudi jaz tiho mimo groba velikega državnika in učitelja, ki sem imel čast stisniti roko pred desetimi leti v Ljubljani, z vozlom z grlu in solznimi očmi.

V srcu sem pomislil: «Tito, če sploh bi mi bilo potrebno, danes sem imel še največji dokaz, da je čast biti preganjan v imenu tvojih idealov!».

Ogledali smo si na hitro tudi muzej, v katerem so urejeni dokumenti o Titu, zanimiva in dragocena darila, ki jih je dobil od jugoslovanskih narodov, družbeno-političnih organizacij, umetnikov in drugih delavcev, od državnikov na številnih obiskih in potovanjih po svetu.

Pred kosilom smo si ogledali impozanten spomenik neznanemu junaku na Avali ter NOB, popoldne pa največje znamenitosti starega Beograda.

Zvečer smo odpotovali v Ljubljano, kamor smo prispeli v nedeljo ob štirih zjutraj. Za nas je bilo to res enkratno doživetje. Izplačalo bi se, če bi naše organizacije v Benečiji organizirale čimprej podoben množičen izlet.

IZIDOR PREDAN

Nuova maggioranza programmatica alla Comunità
Montana delle Valli del Natisone

Dopo le elezioni del Presidente nella persona di Giuseppe Chiuch e del nuovo Consiglio direttivo, l'Assemblea della Comunità Montana delle Valli del Natisone ha discusso il 5 marzo il suo documento programmatico. La Comunità Montana delle Valli del Natisone è un organismo sovracomunale che comprende comuni in gran parte abitati da popolazioni di parlata slovena e la stessa città di Cividale e che ha una lunga fascia di territorio confinante con la Slovenia. Elevatissimi nella zona il tasso di emigrazione e quello di senilizzazione causati dal sottosviluppo economico e dall'insufficienza dei servizi, soprattutto della casa.

Il fatto nuovo della Comunità Montana delle Valli del Natisone è l'accordo programmatico raggiunto dalla Democrazia cristiana con il PSI e con il PSDI, sulla base di alcuni precisi impegni programmatici da affrontare in tempi ragionevoli, ossia con precise scadenze.

Questi i punti: approvazione del piano generale di sviluppo; realizzazione del

piano insediamenti produttivi nella zona industriale di San Pietro al Natisone e nei comuni vicini; studio per un servizio di raccolta e smaltimento dei rifiuti solidi; approvazione del piano di insediamenti turistici del Matajur e conseguente avvio degli studi per realizzare il comprensorio turistico Matajur - Luico in accordo con le autorità della Slovenia. Il programma, annunciato dal Presidente anche a nome del direttivo (composto da soli democristiani) e della maggioranza, si sofferma anche sui vari settori di intervento: agricoltura, industria e artigianato, turismo, servizi sociali, ecc. Cenni specifici sono espressi sulla «necessità che siano potenziate le infrastrutture necessarie a valorizzare e conservare il ricco patrimonio etnico - linguistico» e quindi sull'esigenza che la Comunità Montana si faccia «interprete, affinché, nello spirito degli Accordi di Osimo, vengano sviluppati i rapporti di buon vicinato e di collaborazione con la vicina comunità di Tolmino».

Afferma poi, il documento: «E' nostro auspicio che i benefici economici previsti negli Accordi di Osimo vengano estesi anche al nostro comprensorio al fine di agevolare lo sviluppo».

Dall'accordo programmatico alla Comunità Montana restano esclusi il gruppo del partito comunista e quello degli indipendenti. Se la esclusione del PCI ha motivazioni politiche (per esempio gli accordi intervenuti in sede provinciale per la questione degli enti sovracomunali fra DC, PSDI e PSI), rimane oscuro l'ostracismo per gli indipendenti.

Per questo Bonini, sindaco di Grimacco, non ha risparmiato critiche alla parte generale del programma, soprattutto per la mancanza di una visione globale di ciò che le Valli del Natisone rappresentano, del loro ruolo, della loro storia e dei loro caratteri peculiari. Da queste lacune discendono, secondo Bonini, difficoltà, incertezze, ambiguità, anche sul piano delle proposte concrete e della rivendicazione di quegli interventi di

cui le Valli del Natisone hanno bisogno: si tratta di pianificare lo sviluppo, di indirizzare investimenti ed utilizzare tutti gli strumenti di intervento nei vari settori.

Questo per la costruzione di una struttura economica autonoma, non subordinata alle esigenze dei poli produttivi vicini, ma esterni.

Altri interventi si sono alternati per molte ore, con i consiglieri: Biasizzo, Pinatto, Salvagno, Trinco, Namor e Specogna (DC); Paussa (PSDI); Ruclì (Ind.); Battocletti e Blasetig (PCI).

Quest'ultimo gruppo si è fatto promotore della presentazione di due ordini del giorno, ambedue accolti dal direttivo perchè in armonia con il programma, approvato a grande maggioranza da DC, PSDI e PSI con l'adesione degli indipendenti e del PCI.

Il primo ordine del giorno è stato pubblicato nell'ultimo numero del Novi Matajur. Esso impegna il presidente a promuovere entro breve tempo un contatto con l'amministrazione del comune di Tolmino.

Il secondo, del consigliere Blasetig, presentato verbalmente, impegna invece il consiglio direttivo a presentare subito quanto è stato finora prodotto per il piano Generale di Sviluppo della Comunità Montana, per sottoporlo al giudizio delle forze sociali, produttive, economiche, politiche e culturali.



Del skupščine «Nediške gorske skupnosti». Prvi: bivši predsednik Macorig in v drugi vrsti skupina PSDI, v tretji vrsti, sam, Pinatto (DC)

REGIONE

Udienza conoscitiva
per i "beneciani,"

Cosa pensano le associazioni culturali e degli emigranti della Benecia della legge regionale per la valorizzazione delle parlate e delle culture locali?

La III Commissione regionale, presieduta dal dott. Brancati ha svolto in merito una apposita udienza conoscitiva nella sala del consiglio regionale. Una delegazione di responsabili delle associazioni slovene della Provincia di Udine è stata infatti ricevuta ai primi di marzo per esprimere il proprio parere sul provvedimento legislativo e per formulare specifiche proposte.

La delegazione, guidata dal prof. Guglielmo Cerno, ha indicato alcuni punti precisi, chiarendo anzitutto che i provvedimenti non possono costituire elemento sostitutivo della legge statale di tutela globale degli Sloveni. Infatti la costituzione prevede che la Repubblica tuteli le minoranze linguistiche e per «Repubblica» si deve intendere quindi lo stato in tutte le sue articolazioni: parlamento, regione, enti locali. Perciò la legge del parlamento rimane l'obiettivo prioritario di tutti gli sloveni in Italia.

Riguardo alla legge regionale n. 107 (quella in questione) gli sloveni dell'udinese hanno proposto tre punti: a) la presenza nella «Commissione per la difesa e la valorizzazione delle lingue e delle culture locali» di un membro proposto dalle associazioni slovene; b) costituzione di un centro polivalente a S. Pietro al Natisone (e quindi nelle altre aree di parlata slovena), come «Istituto per la cultura slovena», fornito di attrezzature e spazi per spettacoli, mostre, aule, ecc.; c) l'autogestione dei fondi per la cultura slovena.

Diversi i consiglieri regionali intervenuti nella discussione, fra cui lo sloveno Iskra. Le proposte della delegazione della Benecia non hanno mancato di suscitare notevole interesse.

Predsednik republike
na slovenski kulturni
manifestaciji
v Celovcu

Slovenska narodnostna skupnost na Koroškem (Avstrija) je doživela veliko čast. V nedeljo 1. marca je krščanska kulturna zveza s koroškega organizirala v Celovcu koncert pod geslom «Koroška poje».

Tega koncerta so se udeležili najvišji predstavniki avstrijskih civilnih, cerkvenih in vojaških oblasti. Največje in najprijetnejše presenečenje pa je predstavljala prisotnost predsednika republike Avstrije, gospoda Kirchschrägerja, ki je imel ob tej priložnosti kratek nagovor v nemškem jeziku, a je ob začetku govora pozdravil v slovenskem jeziku: «Koroška naj večno poje!».

Po koncertu, ki so ga izvedli znani slovenski pevski zbori s Koroške, se je predsednik republike udeležil sprejema v prostorih Mohorjeve družbe, kjer je imel možnost - v pogovorih s predstavniki manjšine - spoznati položaj Slovencev v Avstriji.

Ali bi ne bilo dobro in pametno, če bi mi Slovenci v Italiji povabili enkrat na svojo osrednjo kulturno prireditev (Kamenico?) predsednika naše republike Pertinija?

DELOVNI

PROGRAM

(Nadaljevanje s 1. strani)

to soglasno sprejelo. V prvi, ki so jo podpisale vse svetovalske skupine, komunisti ugotavljajo, da se je novoizvoljeno vodstvo opredelilo za uresničitev smernic osimskega sporazuma in zadožujejo predsednika gorske skupnosti, naj v najkrajšem času vzpostavi stik s tolminsko občinsko upravo in povabi njene člane na informativni sestanek v Špetru.

Z drugo resolucijo, ki jo je predložil svetovalec Blasetig pa komunisti obvezujejo vodstvo, naj nemudoma seznanijo skupščino z delom, ki je bilo doslej opravljeno glede splošnega načrta za razvoj gorske skupnosti, o katerem se bodo nato izrekle vse socialne, politične in kulturne sile.

Che strana sigla! SKGZ cos'e?

Una lunga ed appassionata discussione ha impegnato l'assemblea della Slovenska kulturno - gospodarska zveza (Unione culturale economica slovena), comitato territoriale della provincia di Udine. La riunione si è svolta a Cividale e ha raccolto ancora una volta insieme i più impegnati ed attivi responsabili delle associazioni culturali, delle sezioni degli emigranti, dei membri delle commissioni dei settori operativi e di tutto il territorio, dalle Valli del Natisone a quelle del Torre e Resia.

Il perchè di questa riunione è presto detto: il comitato territoriale della SKGZ (è la sigla dell'Unione culturale economica slovena) ha operato per alcuni anni, nell'intento di perseguire alcuni obiettivi di fondo. Possiamo riassumerli in questi: a) creare un centro politico ed organizzativo come espressione di una realtà (quella delle associazioni culturali e degli emigranti) in piena e positiva evoluzione; b) coprire alcuni settori che erano fuori degli interessi specifici delle associazioni culturali; per esempio l'economia, l'istruzione slovena, il territorio, la stampa, i problemi giovanili; c) tenere presenti costantemente i problemi di tutta l'area slovena della Provincia di Udine ed intervenire nei paesi «scoperti» dalle presenze delle associazioni slovene.

In maggio la SKGZ (che opera a livello regionale con

Comitati per Gorizia e Trieste è un organismo unitario regionale) terrà il suo Congresso. E' buona l'occasione per discutere quanto è stato fatto e, soprattutto, vedere quali sono gli sviluppi possibili per il futuro.

In questa discussione i «beneciani» ci tengono a mantenere una propria specificità, che è del resto garantita dallo statuto della Unione. I «beneciani» hanno una «memoria storica» che li porta a non dimenticare le forme di partecipazione attiva che hanno caratterizzato la vita associativa del passato. Perciò è andata radicandosi l'idea di dover tener fede a questo principio.

E' sorto così il problema della rappresentanza e della sua base democratica. In merito sono emerse per la verità, molte proposte. Fra tutte ha preso piede quella di prendere atto di quanto già esiste, per giungere a forme partecipative quanto più possibile diffuse.

Ecco brevemente le considerazioni che si sono fatte: entro maggio sarà necessario fare altre riunioni, organizzate attraverso l'invito alla rappresentanza di tutti i circoli, cori, istituti, sezioni di emigranti, delle commissioni del comitato territoriale, degli amministratori locali ed di singole personalità che condividono la «Carta dei diritti degli sloveni».

Da queste persone potrà nascere un chiarimento della finalità della massima organizzazione degli Sloveni in Italia e, specificatamente, della Provincia di Udine. Potranno essere formulate proposte, indicazioni e scelte per la nuova gestione, il nuovo comitato, che sarà investito della responsabilità di attuare le linee politiche

dell'Unione.

In questa fase dobbiamo ricordare alcuni punti di discussione. Prendiamo la questione del «pluralismo». E' un principio di fondo della SKGZ, ma esso deve trovare le necessarie verifiche nel concreto. La SKGZ (che non vuole essere un partito politico, ma un centro attivo di promozione, di stimolo e di iniziativa) è un ente che può raccogliere persone di tutti i partiti costituzionali democratici antifascisti e trova le sue ragioni di essere nella collaborazione attiva con le strutture democratiche della nostra regione e del nostro Paese.

Il principio pluralistico si realizza dunque nel rispetto di tutte le convinzioni politiche, le quali — a loro volta — devono essere messe da parte all'interno delle strutture associative.

Il principio pluralistico vale a garantire la massima autonomia anche per le organizzazioni associate alla SKGZ.

L'Unione emigranti ha posto il problema dell'incompatibilità delle cariche interne della SKGZ con quelle politiche ed amministrative. Si è discusso anche questo, per quanto appaiono necessarie alcune distinzioni e precisazioni circa il «livello» entro il quale possa essere utile applicare il criterio dell'incompatibilità.

La stessa Unione emigranti sloveni, che effettivamente detiene un suo ruolo molto rilevante per le iniziative e le proposte di cui è portatrice, pone il problema della rappresentanza.

Si tratta di un problema reale, che sarà sicuramente approfondito.

Se queste fossero le que-

stioni, non ci sarebbe troppo da preoccuparsi. Le questioni più grosse riguardano il programma, gli obiettivi, le scelte. Poichè sul piano promozionale e dell'iniziativa la SKGZ può fare molto di più e di diverso dei singoli circoli, anche associati, il discorso può diventare senz'altro prioritario. E' sui programmi che ci dovrà essere grossa discussione. Un abbozzo è uscito dall'assemblea del 10 marzo ed è un abbozzo sul «vivo».

La SKGZ vede nell'attuazione della tutela globale degli sloveni e nella realizzazione anche della parte economica del trattato di Osimo nel nostro territorio, gli elementi di fondo della sua politica. Sono questi gli elementi che daranno impulso vitale alla Comunità, all'attività amministrativa, allo sviluppo economico ed al rientro degli emigrati, al loro reinserimento sociale ed abitativo. Sono elementi che imprimeranno un'evoluzione positiva alla cultura locale e ad una istruzione in cui lo sloveno sia un elemento fondamentale.

Paolo Petricig

Cividale

Difficoltà all'I.T.A.

All'Istituto Tecnico Agrario di Cividale sono emerse difficoltà in merito alla gestione, in economia, della azienda agraria annessa all'Istituto.

Difficile scongiurare la vendita dei bovini che vengono allevati, salvo la prospettiva del loro riacquisto come dotazione ministeriale didattica.

Altro problema è quello della nuova istituzione del corso sperimentale di viticoltura ed enologia, triennale, che dovrebbe partire quest'anno prossimo.

C'è da acquistare ed ubicare il vigneto e la cantina, che dovrebbero avere caratteristiche adeguate al loro carattere didattico.

Il consigliere provinciale Petricig ha visitato i giorni scorsi l'Istituto ed ha inviato una interrogazione in Provincia, ente che è tenuto a provvedere ad edifici, personale, spazi ed attrezzature delle scuole superiori tecniche e scientifiche.

Il consiglio di Zona CGIL, CISL, UIL ha emesso un volantino, in cui sollecita iniziative adeguate per il miglioramento dell'Istituto.

Prireditve ob dnevu žena na Koroškem

Celovec, 9. mar. (SINDOK) - Praznovanju mednarodnega dneva žena so se v soboto in nedeljo pridružile tudi slovenske žene na Koroškem. Zveza slovenskih žena je praznovanje povezala s svojim občinim zborom, v Železni Kapli pa je krajevnih odbor Zveze priredil tradicionalno prireditve s kulturnim programom.

Na občnem zboru Zveze slovenskih žena v Celovcu, ki se ga je udeležilo okoli 120 žena, med njimi kot častni gostje jugoslovanski generalni konzul Milan Samec, tajnik Zveze slovenskih organizacij Feliks Wieser, predsednik Zveze koroških partizanov Janez Wutte - Luc in predstavnice ženskih organizacij iz Slovenije in Koroške, je spregovorila predsednica Zveze Milena Gröblacher, ki je opozorila na

številna zapostavljanja žena v današnji družbi. Temu se na Koroškem pridružuje še narodnostno zapostavljanje, tako da so slovenske žene v še težjem položaju. Vendar so se tako v zgodovini kot danes vedno vključevale v prizadevanja za narodnostno enakopravnost. Predsednica se je spomnila letošnje 40-letnice vstaje slovenskega naroda proti nacifašizmu, poudarila pa je tudi pomen angažiranja za vzgojo otrok v materinskih, ki prihaja do izraza tudi v skrbi za vzgojnovarstvene ustanove, kot so otroški vrtci in dijaški domovi. V tej zvezi je tudi sporočila, da je novi dijaški dom Slovenskega šolskega društva tik pred začetkom gradnje.

Občni zbor je pozdravil tudi tajnik Zveze slovenskih organizacij Feliks Wieser, ki je dejal, da so slovenske koroške žene že v najtežjem času slovenskega naroda izpričale svojo politično zrelost, ko so se vključile v borbo proti nacifašizmu. V zvezi s splošnim političnim položajem je poudaril, da zakon o narodnih skupinah izključuje ogromen del Slovencev, pospešuje tako imenovano teorijo o otočni naselitvi koroških Slovencev in je kot izpolnitev člena 7 nesprijemljiv. Zavrnil je pritiske glede vstopa v manjšinske sossve in dejal, da bo prihodnje desetletje uspešno le, če se bodo Slovenci znali povezovati z demokratičnimi silami, se vključevati v razvijanje dobrososedskih odnosov in vsestransko mobilizirati in aktivirati teren na vseh področjih družbenopolitičnega življenja.

Občni zbor, za katerega je bila značilna velika udeležba mladine, je potrdil staro predsedstvo Zveze slovenskih žena.

V Železni Kapli pa so se v nedeljo v hotelu Obir zbrale kapelške žene, da bi s kulturnim programom in veselo družabnostjo obhajale dan žena. Kulturni program so oblikovali domači zbori, folklorna skupina in solisti, predstavniki prosvetnega društva, občine in ženskih organizacij pa so prinesli pozdrave in čestitke svojih organizacij. Kapelške žene, ki so organizirane v krajevnem odboru Zveze slovenskih žena, so prireditve izkoristile za razstavo ročnih del, ki so jih izdelale v skupnem delu v zadnjih dveh mesecih.

Prva sončna elektrarna na svetu

Catania - Prva električna centrala, ki se napaja s soncem, je že začela delovati v kraju Adrano, okrog 40 kilometrov oddaljenem od največjega industrijskega središča na Siciliji. Izgradnja prve «sončne» centrale je trajala dve leti in je stala 12 milijard lir, od katerih je polovico prispevala EGS. Naprave, ki jih sestavlja 182 gibljivih zrcal s površino po 52 ali 23 kvadratnih metrov, ki odbijajo sončne žarke v zvonasto peč na 55-metrskem stolpu, so izdelale 4 podjetja, 2 italijanski (ENEL in Ansaldo), eno nemško in eno francosko.

V peč se voda spremeni v paro s 520 stopinjami, ki poganja turbine, ta pa električni alternator, tako, da se v tem procesu sončna energija pretvarja v toploto, mehansko in končno električno energijo. Na ta način bo centrala, ki jo že preizkušajo in jo bodo uradno otvorili z začetkom aprila, proizvajala 1.000 kilobatov.

Il generale Maras dai microfoni di radio Koper-Capodistria

La medaglia d'oro al valor militare Giuseppe Maras, l'eroico comandante della divisione Italia che combatté in Jugoslavia a fianco dei partigiani del maresciallo Tito, partecipando alla liberazione di Zagabria e Belgrado.

Giuseppe Maras è stato recentemente ospite della trasmissione «Da Roma con interesse e simpatia» in onda il mercoledì alle 14 e condotta da Pinuccia Politi dai microfoni di Radio Koper - Capodistria. L'ex comandante ha rievocato per gli ascoltatori dell'una e altra parte del confine le vicende della divisione italiana in terra jugoslava fino al suo rientro in patria, soffermandosi sui momenti non sempre lieti che occorsero ai combattenti italiani quando rattraversarono il confine della propria nazione, momenti che già fin da allora anticiparono l'atmosfera che determinerà la storia dell'Europa e del mondo negli anni dalla fine della seconda

guerra mondiale fino ai nostri giorni. Aggiungiamo che Maras è stato recentemente insignito dell'Osimo d'oro nella capitale italiana.



Gorica

Dan slovenske kulture v slovenskem dijaškim domu

V četrtek 12 marca, v slovenskem Dijaškim domu, so praznovali dan slovenske kulture.

Pred začetkom proslave, starši beneških otrok v D. D., so se srečali s ravnateljem in z vzgojteljem, s katerimi so se pogovarjali o raznih problemih.

Prisotni so bili tudi predstavniki komisije za šolstvo iz Čedad.

Govorilo se je o prevozu otrok ob ponedeljkih in ob sobotah.

Ceprav je že drugo leto, ki se je organiziral prevoz s posebnim avtobusom, so nastale nekatere težave, ki jih upamo rešiti v kratkem.

V D.D. živijo tudi zelo mladi otroci, ki seveda, zelo čutijo pomanjklivost družine, zato je treba velikega sodelovanja med starši in vzgojteljem, da ta oddaljenost ne bo preveč vplivala nanje.

S to željo, ob koncu seje, so bili starši povabljeni na skupno večerjo, kateri je sledil kulturni program.

Na kulturnem programu so nastopili tudi naši otroci, ki obiskujejo slovenske državne šole v Gorici, kateri so nam pokazali ljubezen do slovenske kulture, ki so jim jo izročili starši.

Marta Trinco
Vilma Martinig



Voz, ki so napravili te mladi od «Coro Pod lipo» iz Dolenjega Barnasa: maskere so ble obličene tu žvine, jagodce, rože an druge

Vivacità di temi ai due "Speciale", di radio Koper-Capodistria

L'on. Giorgio Napolitano e il consigliere Renzo Pascolat presenteranno nei prossimi mercoledì allo Speciale dall'Italia, in onda alle ore 13, le recenti posizioni del P.C.I. e i suoi rapporti con i partiti comunisti di altri paesi europei.

Maria Sarvolac ricorderà, invece, la sua terra d'origine, la Vojvodina, ed esporrà come la maturazione socio-politica a tutti i livelli della donna jugoslava sia iniziata durante la Resistenza e continui tuttora. Fosco Quilici discuterà con Pinuccia Politi su i suoi documentari, che l'hanno reso famoso, parte dei quali sono stati girati anche in Jugoslavia.

Anche allo Speciale dal Friuli si alterneranno tematiche diverse e interessanti che andranno dalla vivace attività degli italiani dell'Istria e di Fiume, alla situazione degli

Sloveni della Carinzia, mentre Valentino Noacco e Ado Cont presenteranno fatti e problemi delle Valli del Natisone.

Il prof. Aldo Parmeggiani rievcherà, a sua volta, la sanguinosa battaglia per la liberazione di Belgrado condotta casa per casa da partigiani italiani e jugoslavi e l'offensiva russa intorno alla capitale.

Questi, dunque, come dicevamo alcuni argomenti trattati dalla giornalista italiana, sono previste comunque altre tematiche che porteranno i microfoni di Radio Koper nei più diversi risvolti dell'attualità politica e socio-culturale.

Molti sono stati anche gli artisti che sono stati ospiti delle due trasmissioni e numerose sono le richieste di partecipazione sia a livello locale che italiano.



Nella foto la prof.ssa Alice Parmeggiani con suo padre prof. Aldo Parmeggiani che, a sua volta, sarà ospite dei microfoni di Stretta di mano per rievocare le imprese degli italiani combattenti in Jugoslavia a fianco dei partigiani del maresciallo Tito con particolare riferimento alla grande offensiva russa, la ritirata dei tedeschi e la conquista di Belgrado.

Kultura - Kultura - Kultura - Kultura - Kultura - Kultura - Kultura

Predstavljamo vam mlado rezijansko pesnico: SILVANO PALETTI

V zadnji številki Novega Matajurja smo pisali o dnevu slovenske kulture v Cedadu, o predstavitvi dveh potopisov Ivana Trinka Beneška Slovenija in Hajdimo v Režijo ter o sodelovanju Režijanov v kulturnem programu.

Za to priložnost je ljubko in simpatično rezijansko dekle, Silvana Paletti, pripravilo posebne pesmi v rezijanščini in jih deklamiralo številnemu občinstvu, ki je z veliko pozornostjo in z vžitkom poslušalo deklamacije.

Ko smo se približali gosposki Paletti in jo prosili, če nam lahko posreduje pesmi za objavo v Novem Matajurju, nam je odgovorila, da niso bile še pretipkane, da nima kopij, vendar no pa nam je izročila brošurico osmih originalnih pesmi pod naslovom «Rezijanska srčna govornica», ki jo je uredil znani jezikoslovec ali «rezijanoslovec» Milko Matičetov, ki je pesmi prene-

sel v sodobni slovenski črkopis.

Kako je Matičetov odkril novo rezijansko pesnico, nam sam pove v brošuri, pod naslovom «Beseda o avtorici in še kaj».

«Letos avgusta je poseben krajevni odbor v Režiji sklical posvetovanje o tem, kako pisati rezijanščino za vsakdanjo rabo (morebitni pouk v šoli ipd). Tik pred začetkom, 21-8-1980 zjutraj, je z rezijansko učiteljico Dorino Čunkino stopilo do mene dekle, ki ga dotlej še nisem poznal - Silvana Paletti, doma v samotni hiši «Varkota» ob cesti med Lipovcem in Bilo. Iz torbice je potegnila zvezek in mi ga podala z željo, naj bi prebral njeno rezijansko pisanje in ji povedal, kaj o njem mislim. Potem je ni bilo več na spregled. K črkarskim pogovorom ni mogla, ker je bila prav tiste dni dežurna na svojem službenem mestu - v bolnišnici v Tumječu (Tolmezzo), 28 km. daleč.

Silvana Paletti, rojena 23.10.1947, je dokončala pet razredov osnovne šole in t. i. nižjo srednjo ali profesionalno šolo (3 leta) v Režiji. Z osemnajstim letom je šla na šolo za medicinske sestre v Viden. Po krajši praksi v videnski bolnišnici se je priključila za službovanje bliže doma, v Tumječu, kjer je opravila strokovni izpit in dobila stalno zaposlitev «v tovarni, ki nikoli ne propade». Pesniti je začela po potresu 1976. «Tedad se je tudi meni moralo nekaj stresti v glavi», se pošali Silvana. Pravi, da se ji verzi včasih poro-

dijo kar med potjo, ko se pelje v službo, pa jih ob prihodu v bolnišnico naglo vrže na listek, da bi ji ne ušli.



Silvana Paletti

TERG

Da sama ja ni vin,
da kako Jude živijo tuu tergo,
da ni naga bičaca travice,
ni ne rožice ne naga utičača, ke ti prave,
ni naga tarenja da utruče se prekočuuašte.
Makoj no smlide, zmerle sunce,
šaliž pusod, pulvina rat,
ke to te zadušiuu,
šušurja rat,
ke to te uglušiuu.
Jude ubarbane tej za pust,
suhe, smlide, rude na tiko,
rude iščijo tej muhe,
same uni ni vijo da koj,
ni majo hiše u tase tej hlode tuu gozdè.
Usi dijo, da «Gremo u terg,
se lopo živi!»
Ma ričite vi, to je živet iso?!

MESTO

Sama ne vem,
kako ljudje živijo v mestu,
ko ni travne bilke,
ni ne rožice ne ptička, da bi ti kaj povedal,
ne travnika, da bi se otroci prekopicavali,
Samo blede, mrzlo sonce,
povsod kamnit tlak, polno prahu,
da te duši,
šum in hrum,
da bi oglušel.
Ljudje, pobarvani ko za pust,
suhi, blede, zmerom v teku,
zmerom iščejo, ko muhe,
sami ne vejo kaj,
in imajo hiše v skladanica ko hlode v gozdu.
Vsi pravišo: «Gremo v mesto,
se lepo živi!»
Vendar, povejte, je to živet?!

ROZAJANAVE

Mi se znamo. Mi vimo, da či simò.
Tame stuu miñarjou čemo se poznèt.
Mi se čujamo. Mi se kličemo.
Mi znamo našo krij.
Druge Jude ni nes gledajo
tež te strašne vedaue,
ni nes študijažo tež no čudno rič,
ni iščejo naše korane.
Jarbol raste,
ma sve vijece, sve rožice,
nu tana isimo sveto
pa uon je za kej.

REZIJANI

Mi se poznamo. Mi vemo, kdo smo.
Med stotisoči se bomo spoznali.
Mi se čujemo. Mi se kličemo.
Mi poznamo našo kri.
Drugi ljudje nas gledajo
kakor strašne vedaue,
nas študiražo kot čudo,
iščejo naše korenine.
Drevo raste,
ima svoje lističe, svoje cvetove,
in na tem svetu
tudi ono je za kaj.

Nadiški rokopis o zdravlilstvu

V letošnjem Jadranskem koledarju (str. 121-155) je objavil prof. Pavle Merku iz Trsta zanimiv slovenski rokopis iz Nadiških dolin, ki je verjetno nastal v zadnjem desetletju prejšnjega stoletja. Neznani avtor, ki je bil najbrž doma v Šentlenartskih dolinah, je po vsej verjetnosti prepiral besedilo iz kake takratne slovenske knjige o zdravlilstvu, ga skrčil ter tu pa tam adaptiral nadiškemu dialektu; zanimivost rokopisa je prav v teh narečnih oblikah, ki so še danes v rabi pri nas in bodo pritegnile predvsem ljubitelje slovenske dialektologije. Čeprav nima rokopis velike jezikovne vrednosti je vseeno pomemben za naše beneške razmere, ker je živa priča neke pisne slovenske tradicije v naših krajih. Kako se je lahko ohranil ta tekst? Rajni Gaetano Perusini, profesor ljudskih izročil na Tržaški Univerzi, ga je izročil prof. Merkuju, naj ga preuči in objavi ter mu povedal, da ga je kupil z drugimi rokopisi vred, kot odpadni papir.

Iz te okoliščine se lahko sklepa, koliko starih listin in dokumentov je bilo uničenih iz malomarnosti ali nevednosti ljudi, ki takega materiala niso znali ceniti. Bralec ima na voljo fotografske posnetke, prepis teksta, kratak uvod, iz katerega sem povzel zgornje podatke, ter jezikovni komentar za vsako stran posebej. V jezikovni komentar prof. Merkuja, ki je znan proučevalec beneških dialektov, se je tu pa tam vrinila kaka netočna razlaga, ki jo bom skušal popraviti.

Str. 131: liscie in cvietje (= lisčje in cvietje ali cviečje) sta dve povsem znani narečni besedi, ki so v rabi še danes, poleg **perij** in **rož**, v Nadiških dolinah (Nadiška, Sovodenjska in Šentlenartska); je treba tudi upoštevati, da v nadiškem dialektu zveza **t + j** da navadno **č**; na primer: **listje** > lisčje; **cvetje** > cviečje; **zavetje** > zavečje itd.

Str. 139: po naših dolinah je poznan predvsem izraz **naduha** namesto: **naduha** al **neduha**.

Str. 147: **kerbat** ni nadiška narečna beseda za **hrbet**; Nadišci rabijo samo besedo **harbāt**.

Str. 149: tušen Rosa (= taužentroža) je marsikateremu nadiževcu znana zdravilna rastlina in beseda **taužint** (al pa **toužint**) sploh ni «tuja» tujska Nadiževcu, ampak je zgolj nemška izposojenka, ki jo poznajo in rabijo prebivalci vseh treh zgoraj omenjenih dolin, katerim je zares popolnoma «tuj» furlanski «mijar» (= tisoč); slednji je najbrž v rabi predvsem v zapadni Benečiji ne pa pri nas.

Str. 133: ustehlenizo (= v steklenico); beseda **staklò** (steklo) ni povsem neznana v našem nadiškem dialektu. Pred nekaj desetletji so starejši ljudje še rabili izraz **staklo** v pomenu: «steklena posoda, steklenica», kot naši sosedje Furlani za katere je steklenica enostavno «vèri» (= steklo). Današnji Nadiževci pa poznajo in rabijo vsakrste **staklénce** al **staklénčice**, če prav večina ne dojam več, kaj pravzaprav pome-

ni beseda **staklo**. Slična usoda je zajela več slovenskih besed, ki so bile nekoč žive v našem dialektu in potem so počasi izumrle al pa so se ohranile, kot jezikovni relikti, v kakem posebnem izrazu. Na primer, glagol «bečati», ki smo ga nadomestili s sinonimom «uteči», se je ohranil samo v obliki «biež»! al «bieži!» (v smislu: pojdi! poberi se! mi rabimo namesto «časa» nemško izposojenka «cajt»; ni pa rečeno, da naši ljudje ne poznajo slovenskega izraza, kajti starejši ljudje včasih povedo da «niemajo časa» in «čas» se je «ustavil» v splošno znani in rabljeni zloženki «tènčas» (= v tistem času); v nekaterih krajih se je ohranil izraz «išči, išči!» (v smislu: «na, na! vze-mi!»), ki ga Beneški Slovenci rabijo, ko «nagovarjajo» (živali, predvsem psa; «išči!» je velelnik na našem področju, že izumrlega glagola «iskati», ki smo ga nadomestili z glagolom «gledati».

B. Z.

Giordano Michelizza:

NAZAJ V PLANINSKI RAJ *

I

*Io ti conosco, diletto fratello:
abbiamo in comune il riso ed il pianto,
i ricordi infantili ed il pesante fardello,
i sussulti del cuore e la voce del canto.
S'ode una voce da lungi: Nol sai?*

«Zakaj nazaj?»

Nazaj v planinski raj!»

*Tu sai, come me, l'impetosa sirena,
non quella uscita dal mare,
ma quella che lacera l'alba serena
sul lividore dei suburbi operai.*

Perciò non chieder mai:

«Zakaj nazaj?»

Nazaj v planinski raj!»

*Ma oltre l'acuto muezzin del padrone,
conosci l'urlo ed il ghigno del capo-officina
che becero e insolente ti chiama schiavone.
E tu muto l'ascolti a testa assai china.*

Ritorna e più non chiederai:

«Zakaj nazaj?»

Nazaj v planinski raj!»

ma io ti chiamerò.

II

*Per il verbo della terra
dal sesso immacolato,
per l'orrore della guerra
e pel santo giubilato.
Per la scienza del silenzio,
per lo stupore delle stelle,
per il gusto dell'assenzio
e pel mutar delle favelle,
io ti chiamerò!*

Per la coda del tuo cane

*per l'onda dei ricordi,
per il suono delle campane
e per i cento lor accordi.
Per il posto degli assenti,
per gli occhi del tuo amore,
per la gioia dei presenti
e pel tremore del tuo cuore
io ti chiamerò.*

Per il bianco delle nevi,

*per il buio delle grotte,
per il sereno delle pievi
di fedi mai corrotte.*

Per il verde dei tuoi prati,

*per le tue adine d'oro,
per i campi levigati
che sono il tuo tesoro,
io ti chiamerò.*

Per la pura tua Nediža

*per il guizzo dei suoi pesci,
per la lingua tua indivisa
e per il vino che ti mesci.
All'alba di ogni giorno,
al cadere di ogni notte,
fino al di del tuo ritorno,
con parole mai corrotte,
io ti chiamerò!*

*Con voce assai diversa,
in una lingua mai sommersa,
non mi stancherò giammai
e tu mi ascolterai:*

«Sedaj nazaj!

Nazaj v planinski raj».

(*) Nazaj v planinski raj! è il titolo di una nota poesia dell'altrettanto noto poeta sloveno Simon Gregorčič, che esprime l'appassionato desiderio di ritornare al paradiso alpestre.

L'autore della poesia è il geometra Giordano Michelizza, uomo culturalmente e politicamente impegnato, attualmente assessore comunale di Taipana. Da ogni suo verso risuona l'amore e l'attaccamento profondo per la nostra terra.

Sovjetska revija o Koroški

Sovjetska revija «Problemi mira in socializmu» je v svoji izdaji za februar 1981 prinesla tudi oceno knjige «Gefahr von rechts» (Nevarnost z desne). Knjiga je izšla v založbi Dr. Karl Renner - Instituta na Dunaju 1979, njen pisec pa je Wolfgang Neugebauer. Oceno je napisal urednik dunajskega komunističnega lista «Volksstimme», Alfred Schimmer. Pisec pravi, da koroški Heimatdienst, ki povezuje 110 tisoč članov, ogroža slovensko skupnost na Koroškem. Heimatdienst izvaja nadalje «fašizem, kjer koli le more» - navaja ugotovitve avstrijskega zgodovinarja Hansa Haasa - in tesno sodeluje s tremi

političnimi strankami v avstrijskem parlamentu.

Omenjena sovjetska revija je zelo razširjena v socialističnem svetu in številnih drugih državah in zato je omemba položaja Slovencev na Koroškem, tudi v zvezi z oceno navedene knjige, izredno pomembna. Izhaja namreč v številnih jezikih, ki so poleg ruskega še angleški, arabski, amharski (Etioplja), bolgarski, madžarski, grški, danski, hebrejski, hindu, španski, italijanski, nemški, mongolski, norveški, perzijski, poljski, portugalski, romunski, malajski, turški, finski, francoski, češki in švedski; skupno v 25 jezikih na vseh celinah.

GRMEK

Resni predlogi za razvoj kmetijstva

Hitri tehnični razvoj in globoke socialne spremembe, katerim smo prisostvovali v drugem povojnem času, so popolnoma preobrnile stoletno ravnotežje kmetijskega gospodarstva v naših gorah. Poleg tega sledi temu procesu degradacije opuščeno zemljo in emigracija, ki pušča na ozemlju samo starejše ljudi, ki s časom tudi oni zapuščajo, ker postajajo prestari. Gotovo, zapuščanje gor najde svoje opravičilo, ker ne nudijo takšnega zaslužka, ki naj bi bil proporcionalen vloženemu trudu, torej tisti, ki si izbere drugačno delo, kakor je kmečko, ima svoje opravičilo, bodisi z ekonomskega, kakor socialnega vidika. Velika razširitev motorizacije, razvoj komunikacijskega in cestnega omrežja je ustvarilo novo miselnost, ki ne more več sprejeti osamljenosti preteklega časa.

Jasno, da se danes ne more misliti na povratek starega načina obdelovanja zemlje, po drugi strani pa je popolni opust prav tako škodljiv, bodisi zato, ker se ne more izkoristiti možnih virov dohodkov, bodisi zato, ker bi pomanjkanje stalnega nadzora s strani človeka na mnoga regulacijska dela ob vodah, rekah, potokih in zemeljske ureditve privedlo do zmede življenjskega ravnotežja, ki se je ustvarilo v stoletjih, ne samo v hri-

bih ampak tudi med hribom in ravnino. Poleg tega bi popolna zapuščeno privedla do izginotja okolja, v katerem smo se rodili in torej tudi do izgube naše kulturne in jezikovne istovetnosti.

Ob teh namenih se moramo vprašati, kaj bi bilo treba storiti, da bi se racionalno izkoristilo vsa tista široka območja ozemlja, ki so zapuščena in se iz leta v leto bolj širijo. V sedanjem času dejansko obstajajo na ozemlju tako intelektualne, kakor operativne sile, ki so podkovane z dobro voljo, da bi dale na razpolago svoje moči sposobnosti in znanje za rast in razvoj novega tipa kmetijstva, ki bi omogočalo, ne samo ustvaritev dobera viroma dohodkov, pač pa tudi obrambo rezidenčnosti in naše socio-kulturne istovetnosti.

Ko se nahajamo pred takšnim stanjem in dejstvi, nam pride spontano vprašanje, da zakaj predpostavljene ustanove, kakor Gorska skupnost, ki imajo jasno določeno nalogo, da pospešujejo gorski razvoj, ne izvršujejo svoje vodilne funkcije preko jasnih razvojnih načrtov, ki bi omogočili uporabo vseh tistih zdravih sil, ki so še prisotne.

Sta torej potrebna v prvi vrsti prepričanje in dobra politična volja za posege z jasnimi programiranimi načrti, ki naj imajo, bodisi splošno

vizijo stanja, bodisi podroben pregled, ki naj bi omogočil direktno vključitev ter sodelovanje prebivalstva, ker to mora postati protagonist svojega razvoja.

Po mojem mnenju je potrebno, da vztrajamo na zemeljski ureditvi, ki je neobhodno potrebna podlaga za racionalno kmetijstvo, ki bi omogočilo resno programiranje. Se bo pa moglo priti do tega cilja samo z aktivno vključitvijo prebivalstva s stimulacijo ter ustanovitvijo takšnih oblik kooperacije, ki omogočajo združitev malih posestev v večje produkcijske skupnosti, ki bi omogočile ne samo izvršitev melioracijskih del na zemlji, pač pa tudi večjo uporabo tehničnih sredstev, večjo tehnično pomoč in neposredno vključevanje proizvajalcev v predelovanje in prodajo pridelkov.

Politika načrtovanja pa ne sme biti preveč utopistična, pač pa mora ostati tesno vezana na domače razmere. Samo tako se bo mogoče izogniti propadam in nevarnostim nezaupanja v ta način razvoja.

Pio Canalaz

RIFLESSIONI

SULL'AMBIENTE OSPEDALIERO

Pubblichiamo la sintesi di una riflessione sull'ambiente ospedaliero, di una ragazza beneciana, che frequenta il secondo anno della scuola per infermieri professionali presso l'Ospedale di Civile.

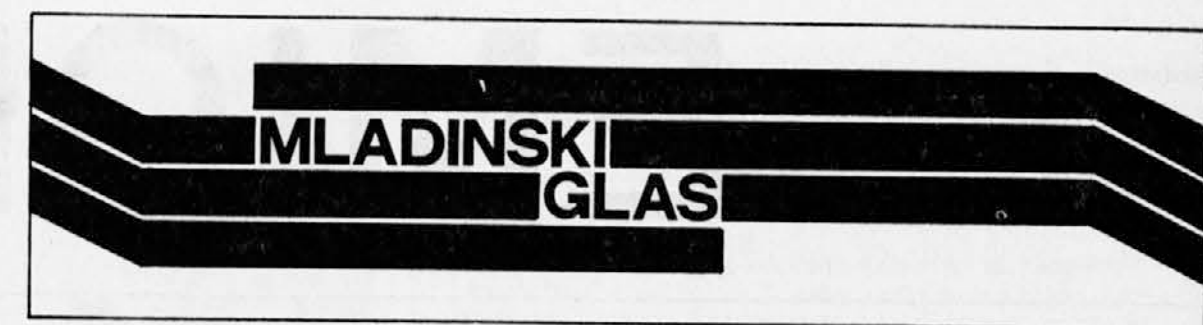
La professione di infermiera, a cui mi sto preparando, mi ha insegnato che bene grande sia la salute. Il malato, infatti, si trova nella condizione poco piacevole di stare in un ambiente estraneo, quale è l'ospedale, e di avere bisogno degli altri.

Una figura importantissima nell'assistenza al degente è l'infermiere, che però, come ho avuto modo di constatare più volte, si permette di essere villano con i pazienti perché indossa una camicia bianca, come se la divisa fosse un segno di potere. Eppure, proprio per questo, il malato ci teme e tace anche quando viene trattato male, perché ha paura di reagire, quasi come se non fosse suo diritto essere assistito nel miglior modo possibile e con le tecniche giuste.

Purtroppo, il più delle volte, l'infermiere considera solo i suoi diritti, scordandosi di quelli del cittadino malato, che si trova in un letto, solo, impotente, in balia di infermieri, medici, specialisti, senza essere considerato una persona.

Capisco perché la professione infermieristica stessa sia così svalutata, perfino dagli stessi malati, i quali pensano di ricompensare la prestazione dell'infermiere con la mancia.

Innanzitutto, voglio precisare che il dipendente ospedaliero è già stipendiato, poi questo è un servizio che il cittadino ha diritto ad avere e che il mansionario infermieristico considera un



GRIMACCO

SERIE PROPOSTE PER L'AGRICOLTURA

Anche nel comune di Grimacco si assiste all'abbandono quasi completo dell'agricoltura e ad una spaventosa degradazione dell'ambiente. Tale processo ha avuto inizio dal secondo dopoguerra, dopo che il rapido sviluppo della tecnica e la profonda evoluzione della condizione sociale, hanno completamente sconvolto il secolare equilibrio dell'economia agricola della montagna. Questo processo di degradazione è inoltre accompagnato dall'abbandono della terra e dall'emigrazione solamente gli anziani che, col passare del tempo, stanno ormai anche loro abbandonando perché troppo vecchi.

Certamente l'abbandono della montagna trova le sue

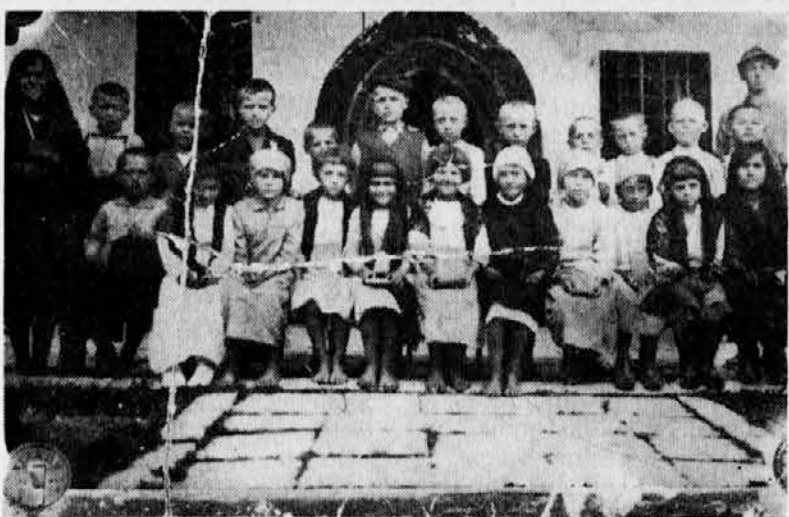
giustificazioni in quanto essa non offre un tornaconto proporzionale ai sacrifici che bisogna compiere, quindi, chi sceglie un lavoro alternativo a quello agricolo, ha delle buone giustificazioni sia dal punto di vista economico che sociale. La grande diffusione della motorizzazione, lo sviluppo della rete stradale e delle comunicazioni, hanno creato inoltre una nuova mentalità che non può più far concepire l'isolamento d'un tempo. Certamente oggi non si può ipotizzare un ritorno al tipo di sviluppo agricolo che si era avuto in passato, l'abbandono completo è però altrettanto dannoso, sia perché non vengono utilizzate possibili fonti di reddito, sia perché, mancando l'assidua sorveglianza dell'uomo sulle

identità socio-culturale. Davanti a tale stato di cose, sorge spontanea la domanda del perché quegli organi, come la Comunità Montana, che hanno il preciso compito di favorire lo sviluppo della montagna, non compiono la loro funzione di guida attraverso precisi piani di sviluppo, che permettano l'utilizzazione di tutte quelle forze valide che sono ancora presenti. E' necessario, quindi, che ci siano in primo luogo la convinzione e la volontà politica di intervenire con precisi piani di programmazione che abbiano sia una visione generale della situazione, sia una visione più dettagliata che permetta il coinvolgimento diretto della popolazione, in quanto essa deve essere protagonista del proprio sviluppo.

Il primo punto infatti sul quale bisogna insistere è quello del riordino fondiario, che è la base indispensabile per una agricoltura razionale che permetta cioè una seria programmazione. Si potrà giungere però a questo scopo solamente coinvolgendo attivamente la popolazione cioè stimolando la nascita di forme di cooperazione che permettano il raggruppamento delle piccole aziende in unità di produzione più grandi che consentirebbero non solo l'esecuzione di opere di miglioramento fondiario, ma anche il più largo impiego di mezzi tecnici, la migliore assistenza tecnica e un diretto intervento dei produttori nella trasformazione e vendita dei prodotti.

La politica di programmazione non deve essere però troppo utopistica, ma deve invece rimanere saldamente legata alle condizioni locali, solamente così, infatti, si possono evitare fallimenti e pericoli di sfiducia in questo tipo di sviluppo.

Pio Canalaz



Otroci iz Kravarja. Fotografija je bila posneta leta 1932



Vse kravarske čeče v letu 1941. Pogledite, kako so bile lepe!



Dubenske čeče

Naročnina za
Novi Matajur
stane tudi
letos 5000 lit.
za Italijo
in 6000 lit.
za inozemstvo.

Zamudniki,
pohitite
s poravnavo!

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavora

Ado Cont

Luciano Feletig

EMIGRANT

Združiti se

Preteklo je tri mesece od Kongresa in ta čas je bil uporabljen za uresničitev kongresnih izbir. Vemo, da so potrebe emigracije velike in zahtevajo takojšnje odgovore.

Kriza zaposlovanja, ki zadeva ves industrijski svet, se slabša iz meseca v mesec in spravlja izseljence v vedno večje težave.

Zavedajoč se resnosti problemov in potrebe, da bi dobili takojšnje rešitve, se zelo zavzemamo pri tistih organih, ki morejo dejansko nekaj storiti za rešitev teh vprašanj: dežela, gorska skupnost, občine in manjšinske organizacije. Pri tem je zelo važna moč

naše organizacije. Če ideje nimajo nog, ne morejo hoditi. Zato danes, bolj kot kdajkoli prej, moramo povečati moč naše Zveze z razširitvijo njenega članstva.

V teh zadnjih letih je bilo mnogo storjenega v tej smeri. Iz Švice, kjer je bil začetek, se je Zveza raztegnila v Belgijo, Francijo, Nemčijo, Kanada, Argentino in Avstralijo.

Sedaj konkretiziramo odnose s prijatelji v Angliji, Luksemburgu in Avstriji. Sekcija bivših izseljencev se organizira na podlagi uspehov bivših rudarjev in žen. Mladi postavljajo realnost tudi v Benečiji. Postopoma širimo svoj delo-

krog: po dobri izkušnji v Bar-du, ki nam mora služiti za vzgled, se nekaj giblje tudi v Čeneboli, Tipani, Marsinu itd.

Danes bolj kot kdajkoli prej šteje naša moč. Če hočemo biti še bolj upoštevani, postati vedno bolj poslušani sobesedniki, je neobhodno potrebno povečati število tistih, ki odobravajo naše pozicije.

Izseljenci, bivši izseljenci, žene, mladina, rudarji, čas stiska. Naša dolžnost, kot socialno-politični operaterji je, da zastavimo vse naše moči za rešitev problemov Benečije. Samo če bomo rešili socialne, kulturne, ekonomske in politične probleme, bomo lahko rešili tudi svoje osebne probleme.

Naprej, torej, združeni za rešitev naših problemov.

FERRUCCIO CLAVORA

Unirsi più che mai

Tre mesi sono passati dal Congresso. Il tempo è stato utilizzato per concretizzare le scelte congressuali. Sappiamo che i bisogni dell'emigrazione sono tanti e richiedono urgenti risposte.

La crisi occupazionale che investe il mondo industrializzato si aggrava di mese in mese, mettendo in situazione sempre più precaria gli emigrati.

Consci della gravità dei problemi e della necessità di trovare delle soluzioni rapide ci stiamo impegnando al massimo presso gli enti competenti che realmente possono fare qualcosa per risolvere questi problemi: la Regione, le Comunità Montane, i Comuni, le organizzazioni della minoranza.

Importante è a questo punto la forza della nostra organizzazione. Le idee se non hanno gambe non camminano. Ebbene oggi più che mai dobbiamo aumentare la forza dell'Unione allargando la sua base associa-

tiva.

In questi ultimi anni tanto è stato fatto in questa direzione. Dalla Svizzera, punto di partenza, l'Unione si è estesa in Belgio, in Francia, in Germania, Canada, Argentina, Australia. Stiamo concretizzando i rapporti con gli amici dell'Inghilterra, del Lussemburgo, dell'Austria. La sezione ex-emigranti si sta organizzando sulla base del successo degli esminatori e delle donne. I giovani stanno diventando una realtà anche in Benezia. Progressivamente allarghiamo la nostra area d'azione: dopo la bellissima esperienza di Lusevera, che deve servire da esempio, qualcosa si muove a Canebola, Taipana, Mersino, ecc.

Oggi più che mai conta la nostra forza. Se vogliamo contare ancora di più, diventare interlocutori sempre più ascoltati, è indispensabile aumentare il numero di coloro che condividono le nostre posizioni.

Emigrati, ex-emigrati, donne, giovani, minatori, il tempo stringe.

E' nostro dovere di operatori sociali e politici impegnare le nostre forze per la soluzione dei problemi della Benezia. Risolvendo quei problemi, sociali, culturali, economici, politici, risolveremo i nostri singoli problemi.

Avanti, uniti per la soluzione dei nostri problemi.

Ferruccio Clavora

SREDNJE

Gniduca - Liegi

U petak 13. februarja je umarila u Lieginskim Špitale, po cestnim incidentu, ki ga je imela na 8. februarja - Tomasetig Alma - Zefacova po domače iz Gniduce. Imela je samua 39 let. Živjela je že 22 let u Belgiji. Puno ljudi je bluo na nje pogrebu, ki je bil u Liegi u sredo 18. februarja. Ranjka Alma zapušta u veliki žalost mladega moža in sina, ki ni še dopuno 17 let. Mož, sin, sestre, bratiri in navuodje zahvalejo use domače, ki živjio u Belgiji, ki so jim izkazali veliko solidarnost in paršli na pogreb drage Alme.

Družini in usi žlahti naj gre naše globoko sožalje.



Tomasetig Alma

Approvata dal Consiglio regionale la legge sulla "Promozione e riordino di servizi e interventi in materia socio-assistenziale,,.

Interessati anche gli emigranti

La L.R. n. 51 del 27 ottobre 1980 che riformava gli interventi regionali in materia di emigrazione, aveva rinviato la definizione dell'assistenza materiale agli emigrati al riordino dei servizi socio-assistenziali regionali.

Lo spirito di tale provvedimento è quello che ispira tutta la L.R. 51 e cioè di superare il carattere settoriale delle normative relative all'emigrazione.

Tutto quanto riguarda l'emigrazione va invece inserito nella normale legislazione regionale che a sua volta contempla le particolari esigenze dell'emigrazione. I problemi dell'emigrazione vanno quindi inseriti nelle singole leggi che riguardano i residenti.

Con la L.R. 205 approvata dal Consiglio regionale il 4 marzo 1981 sulla «Promozione e riordino di servizi e interventi in materia socio - assistenziale» la Regione intende disciplinare il riordino, la riqualificazione e il coordinamento degli interventi a favore degli anziani ed inabili, dei minori e delle altre persone che versino in obiettive condizioni di disagio individuale, sociale ed economico.

I servizi e le prestazioni assistenziali si ispirano al principio di garantire il libero sviluppo della personalità umana e di conseguenza mirano a prevenire o a rimuovere i fattori che ostacolano lo sviluppo medesimo e ad attuare interventi uguali a parità di bisogno e interventi differenziati in rapporto alla specificità delle esigenze.

Con le forme e modalità indicate agli articoli seguenti la Regione promuove interventi e servizi alternativi rispetto all'accoglimento in istituti e strutture, garantendo la libertà di scelta del servizio.

Ai fini predetti si dovrà in particolare tendere:

a) a prevenire e/o risolvere le situazioni di abbandono e di bisogno;

b) ad assicurare, ove possibile, il mantenimento o il reinserimento dei soggetti nel tessuto delle relazioni familiari e sociali di appartenenza;

c) a favorire il recupero dei soggetti socialmente disadattati o affetti da minorazioni.

L'art. 18 della Legge tratta in modo particolare dell'Assistenza agli emigrati e loro familiari. Riportiamo qui di seguito il testo integrale dell'articolo stesso.

«E' autorizzata la corresponsione di sovvenzioni a lavoratori emigrati di ridotte capacità economiche rientrati definitivamente nel territorio regionale i quali, entro i primi sei mesi dalla data del rimpatrio, siano privi di occupazione ovvero in attesa di trattamento pensionistico.

Dette sovvenzioni saranno erogate mediante assegni mensili, ragguagliati rispettivamente all'indennità ordinaria di disoccupazione e al minimo di pensione da lavoro dipendente erogata dall'I.N.P.S.

La concessione delle provvidenze di cui al precedente comma ha luogo senza obbligo di rimborso e previa dichiarazione dell'interessato attestante, ai sensi dell'articolo 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, la sussistenza delle prescritte condizioni.

Possono inoltre essere concesse sovvenzioni a familiari di lavoratori emigrati in caso di particolare gra-

via, nonché contributi di concorso sulle spese sostenute per la traslazione ai paesi di origine di salme dei lavoratori e dei loro familiari deceduti all'estero. In quest'ultima ipotesi il contributo è concesso dal Comune di ultima residenza in regione del richiedente o, in difetto, dal Comune della regione in cui viene tralata la salma e il concorso può aver luogo anche quando chi ha sostenuto la spesa si trovi all'estero: il relativo pagamento avverrà nei confronti di persona residente in Italia e munita di apposita procura autenticata dalla competente autorità consolare, che dovrà attestare lo stato di bisogno del richiedente.

Ai fini del presente articolo, che

si applica ai soggetti indicati dall'articolo 30 della legge regionale 27 ottobre 1980, n. 51, sono considerati familiari i figli, il coniuge, i genitori e le altre persone a carico per le quali, a norma degli articoli 3 e 8 del D.P.R. n. 797/1955 o successive modifiche, spettano al lavoratore gli assegni familiari.

Si fa rinvio alla legge regionale di cui al secondo comma dell'articolo 12 della predetta legge regionale 27 ottobre 1980, n. 51, per il riconoscimento del titolo di precedenza agli emigrati rientrati definitivamente nel territorio regionale, ai fini della concessione delle provvidenze disposte dalla presente legge».

Disoccupazione nella CEE (8,4 milioni) ;

Un disastro sociale

La disoccupazione nella CEE è fortemente aumentata nello scorso mese di gennaio, alla fine del quale il numero delle persone iscritte nelle liste di collocamento dei Paesi membri (Grecia esclusa) era di 8,4 milioni — contro 7,9 a fine dicembre — e rappresentava il 7,7 per cento della popolazione attiva.

Premesso che il mese di gennaio rappresenta generalmente un periodo di punta per la disoccupazione, una nota dell'Ufficio statistico della CEE rileva che, tenuto conto delle correzioni basate sulle variazioni stagionali, il totale dei disoccupati poteva essere valutato alla fine del mese scorso a meno di 8 milioni di persone. La stessa nota avverte tuttavia che nel 1980 il numero dei disoccupati è aumentato nella Comunità di 1,8 milioni, metà dei quali sono stati registrati nel Regno Unito (da 1,5 milioni nel gennaio 1980 a 2,4 milioni nel gennaio 1981). In Danimarca l'incremento dei disoccupati iscritti (più 62 per cento) è stato nello stesso periodo di pari importanza in valore relativo, di quello osservato nel Regno Unito.

Altri forti aumenti sono stati registrati nei Paesi Bassi (più 48 per cento) e in Irlanda (più 36 per cento). Mentre in tutti i paesi l'incremento della disoccupazione si è manifestato dall'inizio del 1980, in Germania Federale esso si è prodotto dopo la metà dello anno: il numero dei disoccupati è infatti passato, in tale Paese, da 0,8 milioni nel settembre 1980 a 1,3 milioni nel

gennaio 1981 (più 60 per cento in quattro mesi, più 26 per cento in un anno). Confrontato a questi dati, sottolinea la nota, l'aumento della disoccupazione (dal gennaio 1980 al gennaio 1981) in Belgio (più 19 per cento), in Francia (più 13 per cento) e in Italia (più 4 per cento) appare più moderato.

I Paesi in cui il tasso di disoccupazione è più elevato del tasso medio comunitario (7,7 per cento) sono: Irlanda (11 per cento), Belgio (10,6 per cento), Danimarca (9,5 per cento), Regno Unito (9,3 per cento) e Italia (8,6 per cento).

L'incremento della disoccupazione negli ultimi dodici mesi è stato più importante per gli uomini (più 33 per cento) che per le donne (più 20 per cento) nell'insieme della Comunità. La percentuale dei disoccupati di meno di 25 anni (38 per cento) sul totale è rimasta stabile tra gennaio 1980 e gennaio 1981, ma tale stabilità non deve far dimenticare le fluttuazioni intervenute durante l'anno specie in funzione dell'entrata dei giovani sul mercato del lavoro.

Beneški izseljenci o stanovanjski politiki

Na zadnjem sestanku vodstva Zveze emigrantov je prišlo do podrobne analize političnega in organizacijskega položaja slovenskega gibanja v videmski pokrajini.

Posebno pomembna je bila razprava v zvezi s stanovanjsko politiko, za katero je treba absolutno že letos najti primerno rešitev. V ta namen bo treba preučiti možnost o ustanovitvi nepremičninske zadrage ali družbe, ki bi lahko zbirala prihranke izseljencev in uživala vse želene podpore.

Kar se tiče demokratizacije strukture teritorialnega odbora SKGZ, je bila poudarjena veljavnost resolucije, ki je bila predložena Kongresu Zveze, čeprav bo potrebna določena postopnost za izvršitev postavke o strankarski inkompatibilnosti.

Ancora sul veglione di fine anno

Per una volta abbiamo voluto dare la precedenza alle donne. Nel ringraziare coloro che avevano concretamente contribuito all'enorme successo della festa, abbiamo volutamente lasciato da parte gli uomini.

Però è giusto dare anche a Cesare... Ringraziamo vivamente Walter, Mario, Elio, Pio, Andrea, Firenze, Sandro e tutti gli altri per avere dato il loro contributo di lavoro, tempo, impegno ed allegria.

Senza tutti questi, donne e uomini insieme, la Festa non sarebbe stata così bella.

Un grande grazie a tutti quanti!

IMPORTANTE

Informiamo i soci del Belgio e del Nord della Francia che nei giorni 23, 24, 25 e 26 aprile si terranno presso le varie sedi interessate Assemblee informative con il seguente ordine del giorno:

- 1) Situazione della ricostruzione nelle zone terremotate con particolare riferimento ai Comuni sloveni.
- 2) Illustrazione della nuova legge regionale sull'emigrazione.
- 3) Prospettive di lavoro in Benezia.
- 4) Programmi futuri dell'Unione.

A queste Assemblee parteciperà una delegazione della Sede centrale di Cividale.

Per ulteriori informazioni rivolgetevi ai dirigenti delle sezioni.

VAZNO

Obveščamo člane iz Belgije in severne Francije, da se bodo vršili informacijski sestanki v dneh 23-24-25 in 26 aprila pri raznih interesiranih sedežih, z naslednjim dnevnim redom:

- 1) Stanje obnove v potresenih področjih, s posebnim ozirom na slovenske občine.
- 2) Osvetljenje, razlaganje novega deželnege zakona o emigraciji.
- 3) Prospektive dela v Benečiji.
- 4) Bodoči programi Zveze.

Na teh sestankih bo prisotna delegacija centralnega sedeža iz Čedad. Za nadaljnje informacije obrnite se na voditelje sekcij.

Lettera al direttore

Ancora sull'8 Marzo

Leggo con sorpresa l'articolo di fondo del Vs. quindicinale datato 28 febbraio 1981 che esprime il pensiero della Zveza Beneških Zen sull'8 marzo. Innegabile è la validità della lotta che le donne, e non solo esse, portano avanti da decenni per quello che va sotto il nome di emancipazione e che io esprimerei come diritto della donna alla piena realizzazione di se stessa. Tale realizzazione non va in antitesi con quanto di valido, come valore in sé, la donna ha maturato nei secoli.

Leggo di «conquiste sociali e politiche... voto alla donna, vittorie legislative... legge sul lavoro, sul diritto di famiglia, sull'aborto e il divorzio». Passino anche aborto e divorzio come «vittorie» per chi li crede tali, ma mi pare un'offesa al buon senso ed uno stravolgimento di tutti i criteri di valutazione voler far passare queste cosiddette vittorie come richiesta d'impegno — cito — «a far sì che queste leggi si trasformino in vere norme etiche e morali della nostra società. Ritengo che anche la maggior parte delle donne che partecipano alle iniziative della Zveza non possano non dissociarsi da quanto appare scritto sul Vostro giornale. La donna si valorizza con la positività e non con il fallimento di quei principi etici e morali che stanno alla base della vita civile.

Se divorzio e aborto dovessero divenire norme etiche, cioè valide per tutti, elementi ispiratori della vita individuale e sociale, cosa che il Vostro giornale auspica, in prima pagina, saremmo veramente agli antipodi di ogni maturazione e di ogni liberazione.

Per questo non poca meraviglia e non poca preoccupazione desta la lettura di siffatti concetti su un quindicinale che dovrebbe essere la voce degli sloveni delle Valli del Natisone. Sicuramente questa non è la voce delle nostre donne, cui allora la voce del Novi Matajur non appare né la voce della ragione né quella del buon senso. Si discute

ancora se la legge sull'aborto sia costituzionale, ma anche se lo fosse, non è stato ancora dimostrato che norme costituzionali e norme etiche si identifichino.

Quanto al fatto che una siffatta legge dello Stato possa divenire norma etica ce ne corre! L'omicidio norma etica!

Qui si vuole ancora equivocare sul significato taumaturgico e liberatorio che artificialmente è stato dato alla battaglia per l'aborto. Questa mistificazione nulla ha contribuito per un cambiamento in meglio se non rendendo la donna sempre meno libera.

Non va sottovalutato nemmeno il fatto, molto grave, che oggi — di fronte ai giovani che non hanno memoria storica — si rischia di allevare una generazione di giovani che nasce e vive assorbendo la consapevolezza dell'aborto come diritto. Riflettere sulle conseguenze di questi fatti sociali porterebbe probabilmente anche la redazione del Novi Matajur ad essere più cauta nella pubblicazione di certi articoli.

Ancora un'osservazione. Di fronte a questi fatti, molti si troveranno e si trovano a disagio e non potranno accompagnare con simpatia le iniziative di organizzazioni femminili che si propongono tali obiettivi.

Ringraziando per l'ospitalità.

Riccardo Rutter

Caro Rutter,

anche se brevemente, penso di aver risposto chiaramente sull'argomento nel numero precedente, al tuo direttore, dott. Ferruccio Clavero. Ma ti dirò lo stesso due parole, senza chiamare in causa l'autrice dell'articolo «incriminato».

Il tuo scritto è molto velenoso e offensivo nei nostri confronti. Da esso traspare chiaramente quanto spazio lascieresti a disposizione a chi non la pensa come te, qualora tu fossi direttore responsabile del «Novi Matajur». PREDAN

Comunicato stampa

Il PCI e il piano del Matajur

La sezione del PCI di Savogna ha tenuto i giorni scorsi la sua prima assemblea del 1981. In discussione sono stati i problemi organizzativi e di politica generale, quindi l'istituzione delle unità sanitarie.

Sul piano locale i comunisti di Savogna hanno deciso di affrontare il problema del piano turistico del Matajur, anche alla luce dei prossimi incontri della Comunità Montana delle Valli del Natisone con il comune di Tolmino.

I comunisti di Savogna sono del parere che il piano vada riveduto e riformulato per rispondere prima di tutto alle esigenze della popolazione locale.

Sul tema dello sviluppo del Matajur il PCI terrà un pubblico incontro a Montemaggiore i primi di aprile.

NATISONE:

Quali le vere intenzioni del Pojana?

Il Comitato per la difesa del Natisone non intende mollare sulla questione dell'Arpit e delle altre captazioni d'acqua lungo il fiume. Forte delle prese di posizione dei comuni di S. Pietro al Natisone e Pulfero, è riuscito finora a sventare tentativi più o meno nascosti del consorzio «Poiana» di prendersi l'Arpit.

Ora il Comitato osserva, ed in questo senso ha scritto una lettera alle autorità ed allo stesso magistrato delle acque, che il Pojana sta posando delle grosse tubature (allo scopo di ammodernare le proprie condutture) lungo tutto il territorio di Pulfero toccato dal Natisone. Nasce il dubbio che si voglia predisporre questa opera (da chi progettata e da chi autorizzata?) con il secondo fine di prendere poi l'acqua dell'Arpit con un secondo colpo di mano.

Di qui l'allarmata reazione del comitato.



Nella foto da destra: il dott. Calvani, il sindaco Marinig, il pres. della riserva di caccia Matteligi, la guardia giurata Marzolini

AZZIDA

Il costone è in movimento

La situazione idro-geologica del costone dell'abitato di Azzida, frazione del Comune di S. Pietro al Natisone, presenta sempre nuovi inconvenienti. E' un problema che da anni gli abitanti della località stanno portando alla conoscenza degli organi competenti regionali e provinciali affinché con finanziamenti sufficienti si possa procedere al recupero della stabilità del terreno. Già nell'Aprile 1976 i cittadini della frazione, preoccupati per smottamenti di terreno e rocce, con alcune centinaia di firme apposte ad una petizione, hanno voluto fare presente la situazione di degrado del costone e l'eventualità di pericolo per la sottostante viabilità della strada provinciale Azzida-Savogna.

A seguito degli eventi sismici del 1976 la stabilità del costone si è ulteriormente deteriorata e l'Amministrazione Comunale, accettando l'invito degli organi regionali ha predisposto un piano particolareggiato di rinascita evitando la ricostruzione in sito su tutta la lunghezza del costone stesso. Conseguentemente a tale decisione l'attuale Amministrazione con la presidenza del Sindaco prof. Marinig ha incluso nel piano annuale di intervento per opere pubbliche (art. 20 L.R. 63/77) la richiesta di un solido finanziamento (L. 1.000.000.000 un miliardo) per il recupero idro-geologico dell'intera area soggetta a smottamenti.

Recentemente (dalla foto si comprende bene la gravità della situazione) il costone si è rimesso nuovamente in moto, provocando una profonda crepa nel terreno e un pericolo costante di caduta massi sulla provinciale che potrebbero staccarsi dal terreno, considerato lo

improvviso cambiamento della temperatura e l'attuale stato di disgelo del terreno profondamente e fortemente gelato. Si è provveduto con un urgente intervento, ma quel che sarebbe opportuno e necessario spettarebbe alle autorità prospettare la soluzione del problema con un grosso progetto di recupero idro-geologico per dare stabilità al terreno, sicurezza alle abitazioni sovrastanti il costone stesso ed evitare eventuali e probabili pericoli alla viabilità sulle provinciali per Savogna, S. Leonardo; Drenchia, Grimalco e Stregna.

Si ricorda che situazioni di smottamento e frane sono avvenute anche alcuni anni prima del sisma, impegnando la provincia in grossi interventi di ripristino della viabilità.

S. Pietro al Natisone

Conferenza sulla «Rabbia silvestre»

Un'importante conferenza sul problema della rabbia silvestre si è tenuta nella sala comunale di S. Pietro al Natisone.

Alla presenza di un folto pubblico di cacciatori, agricoltori e valligiani il veterinario provinciale dott. Gabriele Calvani ha illustrato i vari aspetti collegati al diffondersi di questa infezione, che, sviluppata nell'Europa orientale; sta dilagando verso Ovest e ha già raggiunto il Tarvisiano e, oltre confine, è segnalata nel Tolminese e nel Caporetano.

Il contagio avviene soprattutto attraverso il morso di animali infetti; il maggior diffusore della malattia è la volpe, ma sono notevolmente pericolosi anche i cani randagi ed i gatti.

Per ridurre i rischi di questa terribile infezione che, una volta manifestatasi non è più guaribile, appare importante innanzitutto agire sul vettore selvatico, riducendo al massimo il numero di volpi presenti sul territorio; è poi importante creare una barriera immunitaria sugli animali che possono fare da tramite come i cani con una massiccia vaccinazione; a questo proposito è da ricordare la pericolosità che possono avere i molti cani randagi che circolano oggi per le nostre valli.

E' poi importante un'opera capillare di divulgazione del problema fra la popolazione, in modo da affrontare adeguatamente questo pericolo che ineluttabilmente interesserà anche la nostra zona.

Giancarlo Strazzolini



Azzida - Il costone si muove

Il Presidente della Repubblica a una manifestazione culturale a Celovec

La comunità slovena della Carinzia (Austria) è stata onorata domenica 1 marzo dalla presenza del presidente della Repubblica, signor Kirchschläger, al concerto sloveno organizzato dall'Unione culturale Cristiana (Krščanska kulturna zveza) a Celovec (Klagenfurt) sotto il titolo: «Koroška poje!» (La Carinzia canta).

A questo concerto hanno preso parte le più alte autorità civili, politiche, militari ed ecclesiastiche austriache della Carinzia. La più grande e piacevole sorpresa, però, era rappresentata dalla presenza del Presidente della Repubblica, il quale ha approfittato della occasione per una breve allocuzione nella lingua tedesca, iniziando il discorso con alcune parole in sloveno.

Dopo il concerto, eseguito da noti cori sloveni della Carinzia, il presidente della Repubblica ha partecipato al ricevimento che ha avuto luogo nella sede della Società editrice di S. Ermacora di Celovec, dove ha avuto l'occasione per approfondire la conoscenza della situazione della minoranza slovena in Austria.

A questo punto ci sorge spontanea l'idea: perché noi sloveni non invitiamo ad una manifestazione centrale (Kamenica?) il presidente della Repubblica Pertini?

v
PIŠE
PETAR
MATAJURAC

Ne se pustiti preomagati od jeze



Moja ranjka mama — Buog ji daš večni mir in pokoj — mi je zmjeraj rada brala pravljice iz bukvi družbe Sv. Mohora, kadar sem biu šele majhan. Ble so bukva adne armene, adne ruse, adne use črne od ka-diža, ker jih je imjela na polici od nape, nad ognjiščam, a bluo je u njih tarkaj ljeplih pravljic, da sem od začudenja bulu z debeli mi očmi, kadar mi jih je ubuoga mama brala. Puno se jih še spominjam, a tole o jezi, ki vam jo sada napišem, mi je narbuž ostala u spominu.

Pravljica se parbližno takole začne:

«Tam daleč u neki deželi, ki se ji pravi Indija, tam daleč za veliko lužo je živel en bogat gospod. Ta gospod je imeu dneva majhanega otroka - sina, ki ga je imeu nadvse rad. Bogataž je živeu spodobno in kar mu je bluo narbuž ušē u življenju, je bluo hodit na jago.

Takuo je šu tudi tisti srečni al pa nesrečni dan. Kadar so šli usi iz hiše, ni vjedu kaj djetat, je uzeu

pušo, poklicu zvestega psa Sultana in sta šla na jago. Pa tisti dan zvesti Sultan ni teu nič rad iti za svojim gospodajem. Muoru ga je peljati na kjetni in usedno mu je zmjeraj uljeku nazaj. Kratkomo ga je muoru vlječ, guzdat. Kadar sta paršla na kraj lovišča, je gospod Sultana odpeu, pes pa namest začel sledit, jo je pobrisu damu, je gospodaru uteku, kar se ni bluo še nikdar zgodilo in strastnemu jagru se je zdjelo rjes čudno.

Bogati jagar se je še no malo ustavu na lovišču, potem se je obarnu proti domu. «Kaj čjem jagat in lovit brez psa!» je slabe volje zagodarnju.

Kadar je paršu blizu hiše, mu je paršu Sultan naproti. Gonu je rep in kusu, da bi pokazu gospodaru njega raduost, da bi se mu naredu bardak in se mu parkupu. Gospodar je zagledu, da je biu pes vas krvav. «O Jezus, Marija, otrok moj!» je pomislu. «Otroka mi je ujedu!» je obupno zajamaneku mož. Skoču je u izbo in tam

je zgubiu zadnji trošt, zadnjo upanje: zibelka je blazvarnjena, narobe obarnjena. Pes Sultan je šele kusu za gospodajem in tresu rep. Rad bi biu dopovjedu in pokazu, kajšno veliko rječ je napravu, da ga bojo imjel še buj radi. Gospodaru pa je popadla huda jeza. Z ramana je sneu puško in kar u izbi ustrelju psa. Potem se je premaknu in teda je zagledu u piču, u kotu no strašno, veliko, krvavo kačo. Bla je martva. Takrat je gospodaru šu do zibelke, jo obarnu spet na pravo mesto in pod njo je mirno spau njega ljeplj otrok. Biu je živ, nedotakljen. Bla je tista velika kača, ki je hotela uzeti nadužnemu otroku življenje, pes — Sultan — ga je pa rješ. Gospodar je začeu jokati, a ni mogu vič spravit k življenju svojega zvestega psa.

Prej ko je umaru, tisti bogati mož je pustu zapovjedu no družini, žlahti in prijateljem, da naj se ne nikdar pustijo preomagati od jeze.

Vas pozdravja vaš

Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH



«Sv. Mohor in Fortunat» Mario Bergnach in Romano Canalaz, člana Beneškega gledališča recitirata za naše te stare v Špetru



Otroci iz špetarskega asila veselijo naše te stare na pustovanju, ki je bluo parpravljeno za te stare iz naših dolin

ŠPETER

Pust za te stare u Rikoverju

Ze drugo ljeeto so te stari iz nediških dolin uganjal pu-sta. V velikem številu so paršli na pustovanje, ki so ga parpravle domske asistentke od Gorske skupnosti (Comunità Montana) u počitniškem domu (Casa di riposo) u Špetru.

Veliko veselje je bluo med te starimi, ko so videli, da se spet spoštujejo naše stare pustne navade, ki so ble začele iti u pozabo, kakor druge naše stare tradicije.

Veseli so bli tudi otroci od špetarskega azila in ti-sti od pošolskega pouka iz Petjaga, ki so paršli razgibat fešto z recitacijami in pjesmi.

Na manifestaciji je biu tu-di predsednik Gorske skupnosti Chiuch in druge obla-sti. Posebno so starci pju-skali na roke «Sv. Mohoru in Fortunatu» od «Beneškega gledališča», ki so jim parpravli kratko komedijo u našem dialektu.

Na manifestaciji so godli naše stare motive tudi te stari iz naših dolin.

Zapustu nas je Elio Bacchetti

Elio Bacchetti, star 68 ljet, poznan po usjeh naših dolinah, nas je za večno zapustu. Umaru je u čedaj-skem špitalu.

Rajnik Elio je biu štjet mož, puno ljet u službi na Banca Cattolica, posebno po filialah u naših dolinah.

Spremljali smo ga k zad-njemu počitku v sredo 4. marca popudne na špetarski britof. Naj gre družini in žlahti naše bloboko sožalje.

Umarla je narbuj stara žena našega komun

U čedajskem špitalu je za večno zatisnila svoje trudne oči Luigia Strazzolini. Bila je narbuj stara žena našega komun, saj je učakala 93 ljet. Nje pogreb je biu u četartak 5. marca u Špetru.

Naj gre družini in žlahti naša tolažba.

AZLA

Nagla smart mladega moža

Ni imeu še 40 ljet Lucia-no Tropina iz naše vasi, ki je na naglem umaru u čedaj-skem špitalu u saboto 7. marca. Smart mladega in poštenega moža je globoko užalostila use ljudi, ki so ga poznali in spoštovali. Njega pogreb je biu u Azli u pan-dejak 9. marca popudne. Naj gre žalostni družini in žlahti naša tolažba.

GORENJI BARNAS

Dva pogreba v enem dnevu

Po dugim tarpljenju je u-marla u čedajskem špitalu Modrian Marcella - uduova Coren, imjela je samuo 42 ljet.

U veliki žalosti je zapusti-la družino, žlahto in parja-telje. Podkopali so jo u Gorenjem Barnasu u nedejo 15. marca popudne. Glih ti-sti dan popudne so podko-pali u Gorenjem Barnasu znanega moža, gospodarja Poščeve družine. Tudi on je umaru u čedajskem špitalu in se je imenoval Natale Blasut, star 78 ljet.

Žalostnim družinam naj gre naša tolažba.

GRMEK

Šuola plavanja za otroke

Grmiški komun je parpra-vu tudi ljetos tečaj (korš)

plavanja za otroke otroškega vrta in elementarne šuo-le. Korš, ki se je začeu 17. marca, bo dvakrat na tje-dan u bazenu (piscina) «Sporting Primavera» v Campo-formidu pri Vidme. Usega skupaj bo 20 lecionu. Za korš so lahko upisali otro-ke od 3. do 10 ljet starosti. «Ist upišem mojga navuo-da. Če bomo še hodili u Ame-riko, je buojš, da se zna pla-vat!» je jau stari nono iz njeke naše vasi.

HOSTNE

U soboto 28. februarja sta se poročila Delzotto Vito in Floreancig Graziella - Kopjo-va iz naše vasi.

Puno zdravja in vse sreče jim želijo v skupnem življe-nju žlahti in prijatelji.

SV. LENART

Kravar - Manzan

U petak 6. marca je uma-ru u čedajskem špitalu Do-nato Qualizza iz naše vasi, imel je 68 ljet. Živel je z družino u Manzane. Njega pogreb je bil u Kravarje u nedeljo 8. marca. Družini in usi žlahti naj gre naša to-lažba.

ŠKRUTOVO

Umarla je Giuditta Teresa Sittaro

U nedjejo 15. marca je na hitro umarla u čedajskem špitalu Giuditta Teresa Sit-taro - Lazarinova iz Škruto-vega. Čepru jih ni kazala, je imjela 74 ljet.



Rajnika Giuditta Teresa Sittaro

Rajniko Giuditto so lepuo poznali po useh naših dolin-nah. Pekla je dobre guban-ce. Več ljet jih je prodajala biu u Škrutovem, u torak 17. facovi hiši. Nje pogreb je u baru, ki ga je imjela u Ze-marca popudne. Ohranili jo bomo u ljepim spominu.

DREKA

Feletiču Antonu v spomin

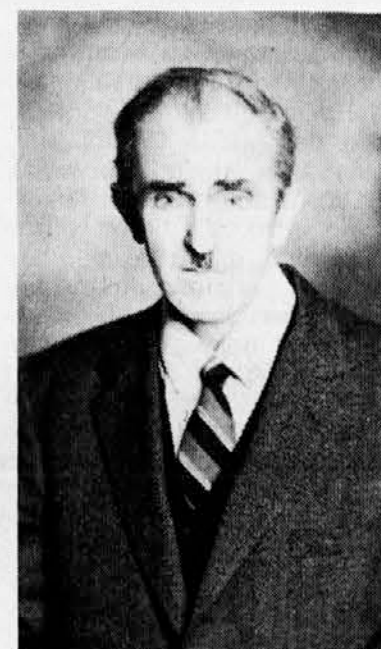
U zadnji številki Novega Matajurja smo že pisali, da

PRIMORSKA POJE TUDI LETOS NA LESAH

5. aprila 1981 ob 15. uri v telovadnici

Simpatična in tradicional-na kultura manifestacija s petjem, ki jo poznamo pod naslovom PRIMORSKA POJE, na kateri nastopa na

- 1) Oktet France Bevk - Otalež
- 2) Moški Zbor Šimen Golja - Kneža
- 3) Moški Zbor Soča - Nova Gorica
- 4) Mešani Zbor Jadran - Milje
- 5) Moški Zbor Briški Grič - Števerjan
- 6) Mešani Zbor Slovenec - Boršt
- 7) Primorski Študentski Oktet
- 8) Lovski Zbor Zlatorog - Vipava
- 9) Mešani Zbor Hrast - Doberdob
- 10) Oktet Javor - Pivka
- 11) Mešani Zbor France Bevk - Prvačina
- 12) Mešani Zbor Igo Gruden - Nabrežina



nas je za večno zapustu naš vasnjan Antonio Feletig - Mihciov iz naše vasi. Sada objavljamu njega sliko v spomin vsem tistim, ki so ga poznali, ljubili in spošto-vali.

Podbonesec

TARČET

U čedajskem špitalu je u-maru Umberto Melissa, imeu je 69 ljet. U veliki žalosti je zapustu družino, žlahto in parjatelje. Njega pogreb je biu u Landarju u četartak 12. marca popudne, Rajnke-ga Umberta bomo ohranili u ljepim spominu.

RUONAC

Faruž na bo prazan! Don Luciano Bassi, famo-štar od Ruonca, je do sada živeu u Lazih. Sada se je odloču, de pride stat v Ru-onac.

Takuo don Luciano Bassi parpravja faruž, že dost liet brez famoštra. Lieta nazaj so ga nual za kolonijo o-truok doz Laškega.

tej strani in oni strani meje na stotine primorskih slo-venskih pevcev, se je že začela.

PRIMORSKA POJE bo tu-di na Lesah, kakor lansko leto.

Dne 5. aprila ob 15. uri bo v domači telovadnici nasto-pilo 12 naslednjih pevskih zborov:

trjebo, tudi drva za zimo in kadar je biu na poti led, je popadla za malendrin, za pi-kon in ga šla kopat. U Mar-sinu je še puno tajšnih žen, ki so puno dobre volje, že-ljeznega zdravja, naše prave, dobre koranine. Felicita ima še druge tri sestre, ki so gor okou poročene: To-nina je starejša, Angelina in Guština so mlajše, a use štjeri «plešejo» okuole 80 ljet.

Želimo jim zdravja in še puno puno ljet srečnega in veselega življenja.

Tečaj slovenščine za otroke v Čedadu

Za tečaj slovenščine za otroke, ki se je začel 18. fe-bruarja, se je upisalo 25 otrok, kateri so razdeljeni v dve skupini: osnovnošolci in srednješolci. Pouk se vrši ob sredah na sedežu kulturne-ga društva «Ivan Trinko», od 16. do 17. ure (I. skupi-na), od 17. do 18. ure (II. skupina). Tečaj bo trajal do konca meseca maja 1981. Če med starši vlada za slo-venski pouk veliko zani-manje, so otroci kar navduše-ni, učitelji pa so zadovoljni nad prvimi uspehi učencev.

BARDO

Invitiamo tutti all'inaugurazio-ne per il giorno 6 aprile alle ore 17 del nuovo DESPAR di Terlicher Amedeo Scrutto di San Leonardo.

BIJACA

U srjedo 18. februarja je umaru u čedajskem špitalu Giovanni Clavora - Ruončan po domače. Rajnik Giovanni se je rodio 69 ljet od tega u Ruoncu u družini, ki je imjela 12 otuok. Ko so o-drasli so muorli iti po svetu s trebuhom za kruham. Sa-muo adan je ostu doma. Smart je skoraj use še rela-tivno mlade pobrala. Po Giovannovi smarti sta od dvanajstih ostala še dva bra-ta.

Rajnik Giovanni je biu e-migrant. Djelu je vič ljet u Franciji, pa tudi doma, u kamnolomu (giavi) u Tar-četu. Na tem delu se je tudi ponesreču. Biu je stric od dr. Ferruccia Clavora.

Njega pogreb je biu u če-tartak 19. februarja u Lan-darju. Naj gre družini in žlahti naša tolažba.

GORENJI MARSIN

Naše stare koranine

Medves Felicita, uдова Medves - Šinkova po domače ima 80 ljet. Imela je sina in hčerko. Sin Renato djela v Afriki, hči Irina je pa po-ročena u Milanu. Takuo muora Felicita na stare lje-ta živjeti sama doma. Pa jo ne straši djelo, sa se use pre-skarbi sama, kar ima po-



Ing. Giuseppe Roberto Cher

Bardo ima ingenjirja

Na dan 12. marča 1981 se je laureu na univerzi u Trstu Giuseppe Roberto Cher v «ingegneria civile edile», s 110 točkami in pohvalo.

Čestitke (felicitazioni) od žlahte, prijateljev in Novega Matajurja.

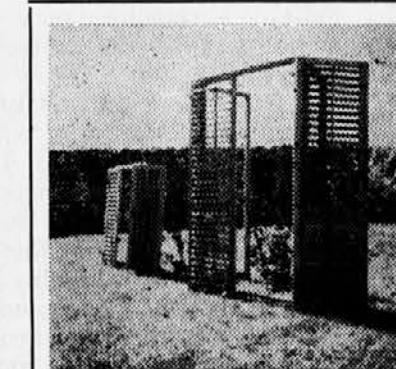
ESSE BI - Cividale str. B. de Rubels 17 troverete occasioni: macchine per scrivere, calcolo, fotocopiatrici, registratori cassa e mobili metallici usati. Tel. 732432.

ESSE BI - Čedad Ul. B. de Ru-bels 17 posebne prilike: pisalni stroji, računalniki, fotokopirirj-ski stroji, blagajni registratorji in rabljeno metalno pohištvo. Tel. 732432.

Zavod za slovensko izobraževanje Kulturno društvo «Ivan Trinko»

ponedeljek, 6. aprila 1981 ob 20.00 uri na sedežu v ulici IX Agosto, 8 v Čedadu v okviru lekciji tečaja slovenskega jezika prof. Marino Vertovec bo predaval o «Slovenski sodobni poezij in pisateljih Vljudno vabljeni vsi!

Sledil bo 9. aprila večer s pisatelji ob isti uri: Kravos, Košuta, Mermolja, Čuk.



Lesena okna in balkonska vrata Vam nudi po ugodni ceni

Planina
(loško - Giuseppe Cucovaz)

Finestre e porte in legno per balconi A prezzi vantaggiosi

Špetar - S. Pietro al Natisone - via Roma, 151 - Tel. 727131